

NUESTRA  
ARQUITECTURA

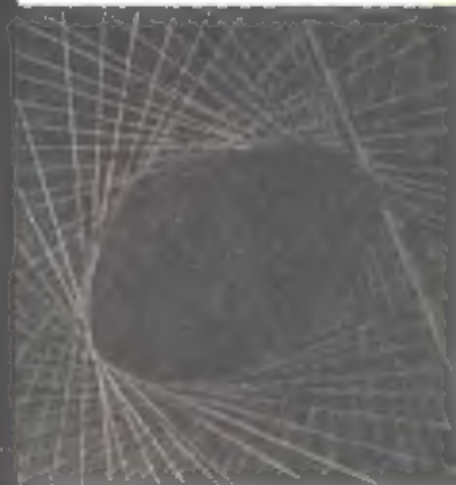
359

8j.2

10/59

359 octubre 1959

nuestra arquitectura





# SALVANDO DISTANCIAS

...por aire, mar o tierra, a través de los distintos tipos de transporte, los tubos y perfiles especiales de acero, "Silbert", por livianos y resistentes, se han convertido en el aliado insustituible de la estructura tubular moderna.

Solicite folletos



Presidencias en problemas y se lo resuelve con tubos

FABRICA ARGENTINA DE CAROS DE ACERO E INDUSTRIAS ELECTROMETALURGICAS

## MAURICIO SILBERT S.A.

ESTABLECIMIENTO FAMILIAR FUNDADO EN 1909

3 DE FEBRERO 3602 - T. E. 70-2452 - 3619 - Gr. Ar.



A LOS INGENIEROS, ARQUITECTOS y ~~hombres~~ CONSTRUCTORES

*Ahora para toda superficie en donde se quiera además de reunir belleza, resistencia y durabilidad incomparables:*



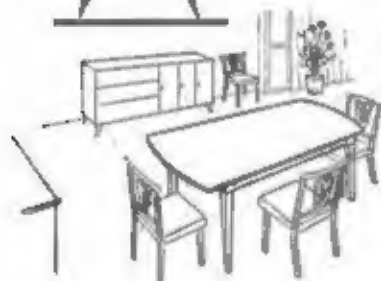
**NIKKO**

## NIKKO Laminado plástico decorativo

La Lámina de **NIKKO** es liviana, resistente, flexible y lleva en su cara brillante los efectos decorativos de colores inalterables.

eternamente incorporados en una capa protectora y transparente de resina de melamina; el más duro de todos los plásticos.

- máxima resistencia química
- alta resistencia al calor
- facilidad de limpieza



En láminas de 1.6 mm. de espesor y se ofrecen en dos medidas principales:

**STANDARD.** de 3.06 x 1.22 metros.  
**GRANDE.** de 3.06 x 1.53 metros.

También se pueden suministrar otras medidas submúltiplos de las indicadas.

MÁS DE 50 COLORES Y DISEÑOS PARA UNA BELLEZA IMPENECEDERA DE:

Cocinas • baños • tocadores  
mesas • sillas • mostradores, etc.



Distribuido por:

**PLASTIVERSAL**  
COMERCIAL S.A.

Azuénaga 692

T.E. 48-6513



**4.000.000**

*de kilómetros de experiencia en jet*

Este Caravelle de Air France es el único avión a retropropulsión que ha volado en Europa desde hace ya doce meses. Suave, elegante, increíblemente rápido, une París a Roma en 120 minutos. Se necesitaron seis años para fabricarlo y dos para concretar los estudios de su puesta en servicio. Air France, cuando nadie había encargado este aparato, ya había comprado doce unidades, y optado por otras doce. Es pues el Caravelle un capítulo aparte en la historia del jet Air France. Air France empezó a utilizar regularmente el jet en 1953, habiendo recorrido ya dichos aparatos 4.000.000 de Kms.

**AIR FRANCE**  
LA RED MAS EXTENSA DEL MUNDO



Informes: CANGALLO 549 - T.E. 46-4031 y en su AGENCIA DE VIAJES



**MOLDURAS "SAGE"**  
para los frentes de negocios

**PUERTAS** fabricadas con PERFILES "SAGE" expulsados en el país.

**COLUMNAS** para mamparas sobre mostradores.

**CREMALLERAS y MENSULAS** para vitrinas.

**RIELES y COLIZAS** para puertas cortedizas de cristal.

**MANIJONES** para puertas de entrada de negocios.

**CHAPAS PROTECTORAS** (sócalos) para puertas, mostradores, etc.

**CAJAS y REJAS** para bancos y oficinas.

**VITRINAS** para exposición y/o venta de mercaderías.

**SAGE**  
*Plac* (m.r.)

**Placa** cribada para exhibidores, revestimiento de columnas y fondos de vidrieras.

**REFLECTORES "SPOTLIGHT"** para iluminación, con aros de metal "ANODAL", en colores.  
(m. r.)

**OBJETOS DE ARTE PARA REGALOS**  
"ANODAL"  
(m. r.)

INDUSTRIA ARGENTINA

**NUESTROS TRABAJOS SE REALIZAN EN METALES**  
BLANCOS "ANODAL" e "INOXAL"  
(m. r.) (m. r.)

**ACERO INOXIDABLE, BRONCE Y COBRE**

Realiza catálogos y folletos

SARMIENTO 1236

Tel. 35 - 9057

**BUENOS AIRES**



# 700.000 válvulas instaladas



respaldan con su eficiencia a la primera válvula sanitaria automática de fabricación nacional que por su calidad superior se impuso y se impone en todo el país llegando su prestigiosa marca **DIOGENES** a ser la preferida en las principales obras



caudal y cantidad regulables fácilmente  
fácil limpieza  
no produce golpe de ariete  
funcionamiento silencioso

en edificios de alta jerarquía



ESTABLECIMIENTO METALURGICO  
**PIAZZA Hnos. S.A.**



EXPOSICION Y VENTA DE  
CAÑOS Y BARRAS DE LATON  
BELGRANO 502 T. E. 33-2724

ADMINISTRACION Y VENTAS  
ZAVALETA 190 T. E. 91-0269 - 4324 - 3389  
GERENCIA T. E. 91-3312

COMPRAS Y TALLERES  
ARIOLA 134 T. E. 91-4324 - 3389

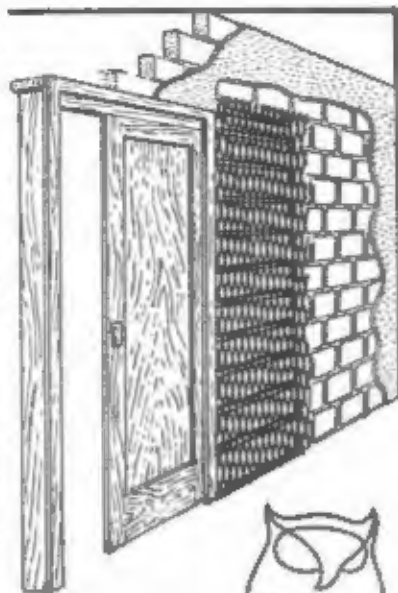
## PUERTAS INTERIORES CORREDIZAS EMBUTIDAS

Adaptables a tabiques de 10 cm.

Funcionamiento perfecto.

Deslizamiento regulable con rodamiento a bolillas de acero colocado en el distel del marco.

Fabricamos de una y dos hojas y se entregan totalmente terminadas, listas para funcionar con el tabique complementario (caja donde penetra la puerta).



MARCA REGISTRADA  
INDUSTRIA ARGENTINA

Sistema unificado. Patente Nº 89.953

Creadores y únicos fabricantes

**CIVITILLO Hnos.**

BADIA BLANCA 2529

53-1973

Ba. As.

## CANOS PARA CONDUCTOS DE HUMO Y VENTILACION

### REFRACTARIOS

Aprobados por D. G. I. (M. de Guerra) y en Cemento Comprimido a Alta Presión

### HOLLINEROS

Aprobados por la I. Municipal y O. S. N.

**OSTI & Cia.**



FABRICA Y OFICINA:

GUAMINI 777 - CASEROS - F.C.N.G.S.M.

ESCRITORIO:

L. T. PIZZURNO 373 - T. E. 858-2622 - R. MEJIA - F.C.N.D.F.S.

## MOSAICOS

### REVESTIMIENTOS Y ESCALERAS

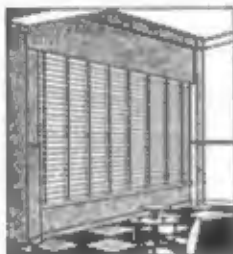
**V. MOLTRASIO e Hijos**

EXPOSICION Y VENTA:

FEDERICO LAOROZE 3355

T. E. 84, DARWIN 1960

BUENOS AIRES



## "VENTILUX"

Persianas plegadizas de aluminio y madera

GAONA 1422/32/36

**Suc. JUAN B. CATTANEO S. R. L.**

CAPITAL \$ 3.000.000.-

T. E. 59-1655 y 7622

### CORTINAS DE ENROLLAR

Proyección a la veneciana, sistema automático

"8 en 1"



## GOTERAS:

GRAFISOL es la solución ideal para reparar toda clase de goteras y filtraciones en cualquier techo, ya sea en chapa, cancheta o baldosas. Se emplea como masilla para reparar charaboyas, bebederos, tanques, baldos, caños, etc. Se fabrica en tres tipos: EN PASTA - SEMI-LÍQUIDO - LÍQUIDO. Es sumamente elástico, no es atacado por ácidos ni álcalis. No daña el agua.



**FRANCISCO J. COPPINI**  
Chacabuco 82 y Buenos Aires - T.E. 33-9679



## AIRTEC

M. I.  
**AIREADORES**

FABRICAMOS EN PLÁSTICO  
Y TODOS LOS METALES

**M. D. FAYUO y A. L. OCHOA**

Fábrica: **AREYALO 1688**  
T. E. 71-8402  
Buenos Aires

Oficina: **LAVALLE 1334**  
3er. PISO, Esq. 37  
T. E. 40-0860

PAT. Nos. 105.026, 114.125 y 114.074

## Productos de fama mundial para la CONSTRUCCION

FABRICADOS EN EL PAÍS CON  
FÓRMULAS ORIGINALES DE SUÍZA

**ANTISOL**

CURADO DEL HORMIGÓN

**RUGASOL**

SUPERFICIES MARTELLINADAS

**ANTIFROSTO**

PARA HORMIGONAR  
A BAJAS TEMPERATURAS



FIBROS PETRIFICADOS



PARA ACCELERAR EL  
FRAGUADO DEL CEMENTO

FABRICACION - VENTA  
DISTRIBUCION



**SIKA ARGENTINA S.A.I.C.**  
AVDA. BELGRANO 427  
T. E. 34-8196 y 30-7362  
BUENOS AIRES

CONSULTE NUESTRO DEPARTAMENTO TÉCNICO

aprobada por Obras Sanitarias de la Nación, Banco Hipotecario Nacional y otras instituciones oficiales

## ahora

**GLASCOTE**  
EL AZULEJO LÍQUIDO



IDEAL PARA FRENTES



ACCIÓN SALINA

INTERIORES DE  
FÁBRICAS



CAJAS DE ESCALERAS, ETC.



## resuelve con ventaja todo problema de revestimiento

GLASCOTE, el Azulejo líquido, es el único revestimiento moderno importado de E.E.U.U. existente en plaza.

GLASCOTE resiste casi todos los solventes, ácidos y alcalinas volátiles. Tolera la acción de la intemperie, los golpes y el desgaste. El agua helada y los gases corrosivos no la alteran. No se decolora.

GLASCOTE se fabrica en magníficos colores y también incoloro transparente, semimata o brillante. Es de fácil aplicación y sumamente económica, dada su precio y extraordinaria duración.

GLASCOTE no es tóxico y en su estado vetificado no desprende olor, ni contamina los comestibles, no es inflamable.



Importado de E.E.U.U. distribuidors

**EDWARD G. PETERS S.R.L.**

Capital \$ 300.000.-

Avda. Cabildo 457 - Buenos Aires - Tel. 76-7154





un toque



## 2da. PRESENTACION 1959

Diseño totalmente nuevo. Líneas modernas.  
Yástago no levantable e invisible. Cierre y  
acción totalmente suaves. Su acción mecánica  
le asegura una duración ilimitada. Piezas  
intercambiables. Asiento renovable. Manija  
adaptable al hueco de la mano. Pico de  
lavatorio con cartachorro vertiente.

de señorío

PARA SU CUARTO DE BAÑO  
se le brindará el

**NUEVO**

**ACABADO NEO** 

Talleres Metalúrgicos "LA UNION"

**CARLOS F. ANGELERI**

MARCANDO RUMBOS EN BRONCERÍA SANITARIA ARGENTINA

---



El estudio de los doctores Gottheil y Rivarola, se especializa en los problemas jurídicos de los arquitectos y de la construcción, arancel, locación de obra y de servicios, medionería.

San Martín 233, 5º p. - 46-1273/46-8885



S. R. L. - Cap. \$ 400.000.

pronta entrega

FABRICA:  
GUADALUPE 2868  
Luzán (Pro: Bs. Aires)

VENTAS:  
YALCAHUANO 395, D1, 4  
T. E. 35-1649, Bs. Aires



Av. LOS QUILMES Y LINIERS  
(K. Rec. N° 2 - Km. 17,355)  
T. E. 202 (Bernal) 0149  
QUILMES - P. C. N. ROCA

CORRESPONDENCIA  
Casilla de Correo N° 20  
BERNAL - P. C. N. ROCA



Tarugos de Fibra y Bulones de Expansión para  
sujetar Maquinarias, Motores, Transmisiones, etc.

van Wermeskerken, Thomas & Cia.  
SOC. RESP. LTDA. - CAP. \$ 200.000.00

CHACABUGO 602 - T. E. 33-3821 - BUENOS AIRES



Siempre como nuevos y ¡a todo color!

MODERNOS  
PISOS  
PLASTICOS

*Flexiplast*

...para todo ambiente moderno!

Consulte a:

**CASA CARMELO CAPASSO S. R. L.**  
Alberti 2063 - Bs. Aires - T. E. 91-0896 y 8173

engalane  
con



**PIEDRAS  
RUSTICAS**

*Bertini*

el interior  
de su hogar



Nuestra resplandiente material de revestimiento, única por su rusticidad, duración y amplias posibilidades, no constituye, por sí sola, una limitada cantidad de bloques con superficie de aspecto "envejecido" más o menos irregular y coloreado.

Muy por lo contrario — y usted lo comprobará — **PIEDRAS RUSTICAS BERTINI** destacan los siguientes puntos de su calidad:

- 60 modelos bien planeados
- Color por molienda directa de piedra natural Mar del Plata
- Rusticidad admirable
- Superficie inalterable
- Aplicación sencilla sobre cualquier tipo de pared: maderas, hormigón, ladrillos

DE LA LINEA  
DE PRODUCTOS DE  
**BERTINI & CIA.**

Av. Directorio 233 al 35  
T.E. 90-6376  
Buenos Aires

Una virtud  
entre tantas:

**RUSTICAS  
BERTINI**

edición  
sólo 4 cms.  
de espesor  
a cualquier  
pared  
vieja ó  
nueva!



Y no olvide el revestimiento **LAJAMAR** que imita a lajas coloreadas de canto edición solamente 4 cms. de espesor a cualquier pared

**MUY IMPORTANTE: PIEDRAS RUSTICAS BERTINI NO HA CAMBIADO SU PRECIO DE \$ 230.- EL M<sup>2</sup>.**

## artículos

Natalio D. First, Inmoralidad en concursos de arquitectura .....	11
Jacobo Schneider Bruselas, 1958 .....	18
Hernán Álvarez Fourn. Las Bermudas... y sus casas ... ..	21

## vivienda popular

Charles Abrams. El problema de la vivienda en los Estados Unidos de América .....	43
---	----

## obras

Alberto y Luis Murea. Oficinas en Buenos Aires ... ..	25
Oficinas y galería en Rosario .. ..	29
J. C. Williams. Casa en Saltwood .....	33

## visión

Muestra de productos finlandeses en el museo de Bellas Artes .. ..	12
Mauricio Repasini. Arquitectura y diseño en la muestra de Finlandia ....	13
Gerardo Clusellas. Finlandia, productor de objetos para el mundo .....	16
Sami Suor. Formas y colores en la muestra de Finlandia .....	17

## para una historia de la arquitectura

San Vito en Ravena .....	51
--------------------------	----

sumario

359 octubre 1959

# nuestra arquitectura

Nuestra Arquitectura es una publicación mensual de Editorial Contémpera. Precio anual, 102.000 pesos, de Buenos Aires, República Argentina. El registro de propiedad intelectual lleva el número 574.165. Su primer número apareció en agosto de 1929. Fue fundada por Walter Hylton Scott, su primer director.

Director: Raul Julián Sirabén. Asesores de redacción: Walter Hylton Scott, Juan Angel A. Casasco, Mauricio Repasini y Natalio D. First.

Precio de venta en Argentina: ejemplar suelto, 50 pesos, suscripción semestral (6 números), 250 pesos, suscripción anual (12 números), 500 pesos.

Precio de venta en el extranjero: suscripción anual (12 números) 14 dólares.

Distribución en el interior y en el exterior del país a cargo de "Distribuidora Triunfo", empresa ubicada en la calle Lavalle 4024, Buenos Aires.

Distribución en la ciudad de Buenos Aires a cargo de Arturo Apicella, con domicilio de Chile 527, Buenos Aires.

La dirección y la administración de n.a. funcionan en Sarmiento 543, Buenos Aires. Sus teléfonos son 45-1793 y 45-2575.

La dirección no se responsabiliza por los juicios emitidos en los artículos firmados que se publican en la revista.

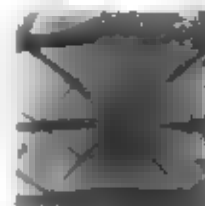
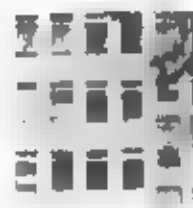
## en el próximo número

Una nota crítica sobre las muestras culturales en base a una exposición israelí.

El edificio —cinco unidades separadas— proyectado por el arquitecto italiano, a propósito para la U.I.E. una fuerte empresa industrial.

El proyecto para construir un parador en un cruce de caminos próximo a Venado Tuerto, obra encomendada a David y Edgardo Berjman.

El pabellón español en la muestra internacional de Bruselas, 1958, diseñado por los arquitectos españoles Ramón Vázquez Moizem y José Antonio Corralles Gutiérrez.

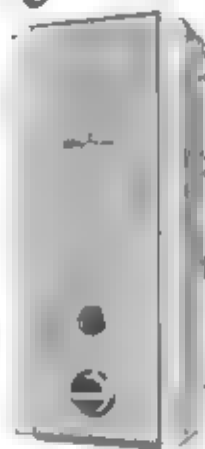


# ¡LA VIDA de una CASA

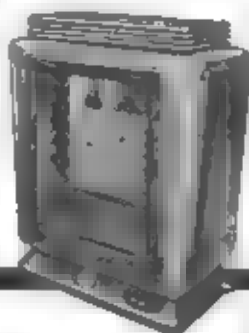
*está en sus  
artefactos!*



**COCINA**



**CALEFON**



**ESTUFA**

**RESPALDE SU INVERSION  
Y ASEGURESE  
EL FUNCIONAMIENTO,  
PREFIRIENDO SOLAMENTE**

**COCINAS CALEFONES ESTUFAS**

**ORO Azul**

**A GAS en sus 3 tipos.**

... en la vida industrial del país,  
VAINER ICA puede ofrecer con las  
máximas garantías de calidad  
su cocina, calefón y estufa a gas.

**MATERIALES:** de primera calidad, labrados y  
terminados en forma impecable.

**MOBILIOS:** de diseños funcionales modernos  
armonizando con todos los ambientes distinguidos.

**EQUIPOS:** controlados hasta el menor detalle, para  
asegurar un montaje y funcionamiento  
prácticamente perfectos.

**INSTALACIONES:** rápidas sencillas que facilitan  
el trabajo y aseguran un uso prácticamente inmediato.

**PRECIOS:** que en razón de la alta selección del  
material son en definitiva los más convenientes de su plaza.

**RECUERDE:** que la vida de una casa está  
en sus artefactos. asegúrese  
que sean los mejores en todo sentido.

... y los Sres. Profesionales recomendamos  
consultar nuestro Departamento Técnico antes  
de comprar o comprarlos en sus necesidades.

**ARTEFACTOS**

**ORO Azul**

Fabricamos VAINER I.C.A. (con garantía garantada)

AV. BALCARCE 450 - Pto. 8  
Tel. 755-0139 0251  
San Martín - Pcia. Buenos Aires



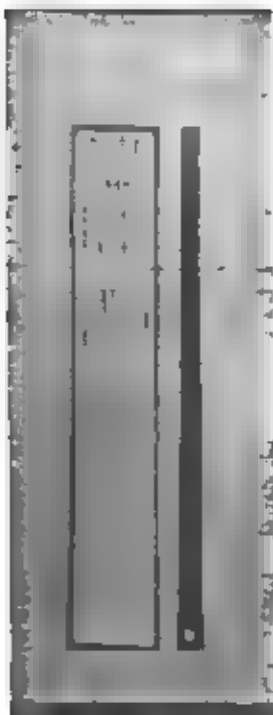


## Muestra de productos finlandeses en el Museo de Bellas Artes

1



Finlandia - Esparte  
Interior - Exposición con Dora Jara



## 1 — arquitectura y diseño en la muestra de Finlandia

por Mauricio Repossi

2

La muestra de arte decorativo finlandés, exhibida ya en el Museo de Arte Moderno de Río de Janeiro y, más recientemente, a principios de este año, en San Pablo, ha sido expuesta en nuestro Museo Nacional de Bellas Artes gracias a las gestiones conjuntas del Museo de Bellas Artes y del Museo de Arte Decorativo y con el auspicio de la Embajada de Finlandia. Por vez primera, nuestro público ha tenido la gran oportunidad de poder juzgar directamente una muestra de diseño de esta importancia, proveniente de uno de los países que, en esta materia y en la industria auxiliar, está en primer plano. El natural interés que despertó la muestra, no sólo en los círculos especializados sino también en el gran público, comprueba que el diseño industrial constituye uno de los más importantes aspectos de la creación estética de nuestro tiempo. Y considerando ello como función social, en el sentido de divulgar bellos objetos útiles, esta muestra puede considerarse como el más valioso aporte que hasta el presente ha sido dable observar en nuestro medio.

Y si es lícito referirse a los objetos que fundamentan la exposición, no es menos importante que nos tengamos que referir, en primer término y por sus valores, a la exposición en sí considerada como "arquitectura", ya que este ha sido el medio para exaltar las cosas expuestas. Timo Sarpaneva diseñador de la muestra, tiene una amplia experiencia en ese sentido. Su particular "técnica" de exponer ya fue juzgada y premiada en las exposiciones Internacional de Helsingborg (1955) y XI<sup>o</sup> Trienal de Milán (1957), donde su escaparate fue considerado en primer término. Hay que considerar la labor de este artista, no solamente bajo este aspecto, sino también como creador de formas, trabajando para la fábrica Karhula Iittala. Desde 1953, además, es profesor de composición en la Escuela de Arte de Estampar, en el Instituto de Arte Industrial de Helsinki, y sus trabajos figuran hoy en varios Museos de Finlandia, Inglaterra, Holanda y Estados Unidos. Su producción había llegado ya a nosotros a través de revistas especializadas.

Especial cuidado pusieron en organizar la muestra el embajador de Finlandia ante el gobierno argentino, señor Heikki Leppo y la señora Ritva Ilari Urban de Gonçalves, quien tuvo en sus manos la tarea de montar la exposición y de adaptarla a nuestro edificio del Museo de Bellas Artes.

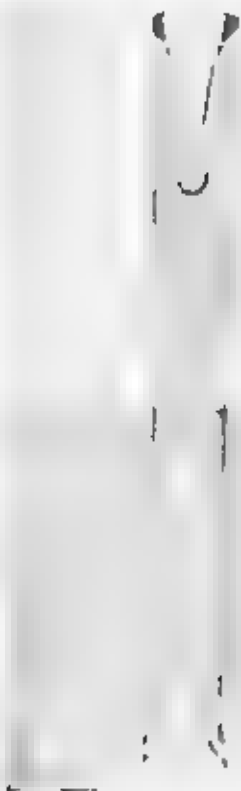
Visualizando la exposición, juzgamos que cuenta con elementos que, aunque independientes, dan unidad a la muestra permitiendo una fácil adaptación a cualquier espacio. Muy distintas han sido por su puesto, las condiciones ambientales tanto en Rpi (donde se utilizó la parte habitable del fluyente eificio del Museo de Arte Moderno) como en San Pablo e Buenos Aires. Pero en todos los casos, esta unidad "expositiva" se ha mantenido gracias al sentido dado a los elementos que constituyen la muestra. Intervienen en ello los planos horizontales (nuestro tipo de una cara estructuración) donde se alternan planos transparentes (cristales y plexiglex) y opacos (madera), y donde los "vacíos" con volumen cuentan poderosamente, complementándose ello con la masa de color dado por las tapicerías verticales.

Los globos de vidrio coloreado, perdidos del techo, participan de una composición libre y dinámica —aquí el arquitecto no obedece a la geometría del espacio—, deja que lo que cuenta sean las relaciones de forma y color—. En la muestra en nuestro museo, estos "colgantes" han sido dispuestos en un piso, perdiendo algo de la natural sugestión que podía haberse obtenido de estas formas relacionándolas más con un plano de fondo.

El mismo sentido de "equilibrio" que sustenta toda la muestra está presente también en la disposición de las "testitas" piezas sobre los planos horizontales. También es ahí reafirmado el sentido de composición de Sarponeva. La ausencia de simetría y la contraposición de los "testitos" volúmenes se apartan de los cánones para hacer de cada plano una rica y depurada composición. Sarponeva hace dominar en este sentido, la horizontalidad, dejando que las piezas recorten su forma sobre planos muy bien iluminados. Formas de cristal pulido de Tapio Wirkkala o del propio Sarponeva, los vidrios artísticos de Kaj Franck, Saaro Höpö, Nanny Still, algunos trabajos de Aalvar Aalto y los objetos más usuales de Goren Höpöli, tienen así cada dentro de esta muestra un valor a cuyos valores son inestimables, no sólo como demostración de artesanía de una etapa muy avanzada de diseño, sino tan bien como exponente del sentido refinado de un pueblo.

Después de haberse también de ver algunos muebles de Aalto, e ir a admirar en ese campo lo seala como uno de los "renovadores" ya que





debemos remontarnos a 1930 cuando aquel revolucionó la industria del mueble con su técnica especial usando madera compensada. Debemos recordar que Finlandia, desde la primera guerra mundial, fabricaba muebles con estructura metálica y que la creación de Aalto revitalizó el uso de la madera estructural, modelando formas que sólo fueron posibles gracias al empleo de aquella técnica. De esa técnica salieron muy posteriormente sillas que, como las de Eames, fueron creadas mediante aquellos medios técnicos. Las "formas" de Aalto —sillas, mesas y banquetas— son de un simple diseño donde la forma de ingenua simplicidad se conjuga con las posibilidades del material y su tratamiento.

En la muestra figuran también trabajos de dos artifices en el arte de la tapicería: Dora Jung y Eva Anttila. Dora Jung usa la técnica de los damascados, utilizando preferentemente la tela de lino donde compone utilizando elementos geométricos lineales y formas no figurativas de una gran armonía de diseño. Eva Anttila sigue la técnica de los gobelinos, tomando como base acuarelas que luego se reproducen en sus tapicerías. Como novedad, figuran cortinas transparentes tejidas con una fina trama de hilos horizontales (de metal) y verticales en lino, lo que da por resultado una superficie semitranslúcida que se valoriza con la luz.

No podemos dejar de completar este comentario sin referirnos al esfuerzo que ha significado el poder traer y montar en nuestro Museo, y juzgar y admirar, una tan valiosa colección de objetos de puro diseño dentro de un esquema de claro sentido expositivo. Arquitectura y diseño han estado íntimamente fusionados para darnos este goce estético.

Sugerimos que se trate de completar esta exposición con otras del mismo significado, o con una internacional que permita establecer comparaciones de los niveles alcanzados en el mundo en esta materia.



3. Sarpaneva, vidrio.

4. mesa-tipo de exhibición. T. Sarpaneva.

5. Vaso, diseño de Tapio Wirkkala, prod. Nurmala Oy.

6. Göran Hagel, vasos en vidrio claro.



7

## 2 - FINLANDIA, productor de objetos para el mundo por Gerardo Cusellas

Finlandia es un país joven, no muy rico, no muy poblado y no muy desarrollado industrialmente. Sus raíces etnológicas se entroncan con los húngaros y con ellos, con la Estonia y con la Letonia.

Surge de la guerra última sufriendo dos derrotas, con pérdidas de territorio y problemas de re-radición de 320.000 habitantes en el suelo que le quedaba. Tuvo, por razones muy curiosas, que reorganizarse, modernizarse, y crear de la nada una industria próspera que no tenía.

Lo hizo, a pesar de todo lo anterior, y en esta muestra tenemos los resultados. Quizás, sea porque es una nación fuerte, quizás porque se planteó la necesidad de mirar para sí misma, quizás sea por muchas otras causas.

En Finlandia no nos encontramos con las formulas "buen diseño" (good design) ni en jargales de esa formula, no nos encontramos con calles Florida o Santa Fe, donde está concentrado un nivel de calidad consagrado para personas de cierto refinamiento o de una evolución dada.

Encontramos una norma producida por entronque de una fuerte tradición con una industria perfectamente organizada y un grupo de arquitectos-diseñadores-plásticos totalmente integrados en la realidad social y que están en las "acalemas" de vida del pueblo finlandés.

Debemos hacer notar que existe, si, una organización paralela que puede confundirse con "boutiques" para clientelas selectas, pero estas están destinadas únicamente para turistas y compradores foráneos y están rodeadas con la publicidad característica. La venta al exterior representa una gran entrada de divisas para el país.

Las normas no está, quizá, totalmente expresada en la muestra que tenemos en Buenos Aires, pues es una especie de "show" destinado al exterior y no es completa.

Deberíamos conocer que cada una de las piezas está estudiada y producida en forma industrial y para uso del gran público, que su precio, allá, es aproximadamente dos veces menor al de una igual argentina, y que, salvo excepciones, se utilizan en la vida diaria de todas las clases sociales.

Los "artistas" trabajan rodeados de una aureola de respeto y de significación social pero sin tener, por ello, condiciones de vida o salarios fuera del normal común. Ante esta situación, y tomando todas las posibilidades del lugar donde están, han producido esta concreta y palpable realización industrial-artesanal-social que ayer admiramos y que es aplaudida en el mundo entero.



### 3 — forma y color en la muestra de Finlandia por Sam Soter

Un mundo totalmente distinto vislumbra el que visita la exposición recientemente inaugurada en Buenos Aires: el de las formas y colores en Escandinavia. De aquellos países, Finlandia es un immejorable exponente.

Cristales, vidrios artísticos, telas, tapices y muebles se presentan organizados en grupos con características propias, brindando en conjunto singular homogeneidad.

El diseñador Timo Sarpaneva, coordinador de la muestra, se destaca, además con una variada producción de cristales de alta calidad. Sus formas son limpias y atractivas. Vasos como burbujas, botellas de múltiples usos, platos y recipientes que pueden combinarse entre sí o ser usados independientemente. Esfumados, pasajes tonales, transparencias absolutas, son los medios que utiliza para crear el "clima" de su producción. Los colores son, a menudo, indefinidos, azules fríos, grises cálidos. Escaso cromatismo resultante de las condiciones climáticas de su país. En Escandinavia, los inviernos son largos, de poco sol y los veranos tan como túng adu.

Las necesidades de color debían ser diferentes. En la persona de que nos ocupamos, son ordenadamente diferentes, sobre todo comparado al desorden con que emergen los fuertes valores cromáticos en nuestros países tropicales o semitropicales.

También es de destacar que Sarpaneva ha diseñado con excelente criterio gráfico los envases para la venta de sus populares productos.

Frente a los cristales de Sarpaneva, tan rigurosamente formales, aparece Kaj Franck como complemento y antitesis. Franck no elabora menos sus vidrios artísticos pero los resultados son distintos. Su botellón doble sugiere magia o alquimia a unos; reminiscencia de cúpulas bizantinas a otros. Hay sentido eufórico y ligeramente barroco en esas curvas que se suceden inintermitentemente. Las botellas son utilizadas en variados tipos y combinaciones — no todas ofrecidas en Buenos Aires—. La botella pequeña hace de tapa respecto a la grande. La primera contendrá refrescos o licores, la segunda agua helada. Abiertamente figurativo ya, recurre a formas naturales y folklóricas: pajaros, que utiliza para cubrir frascos o como elementos de decoración independientes. Rosados y verde-ocres son el índice de su colorismo cálido y cálido, manteniéndose, con todo, tonal y cromáticamente en armonía con el resto de los expositores.

Sarpaneva y Franck son dos, entre los múltiples valores que representan a Finlandia en la muestra que nos visita. Aguardamos conocer futuras producciones de todos ellos, así como las cébices cerámicas de Kyllikki Salmenhaara y objetos de madera y plata, no presentados en esta exhibición.



1 Botellones en cristal coloreado, diseño T. Sarpaneva, producción Karhula-Iittala.

2 Vaso en cristal color, diseño T. Sarpaneva.

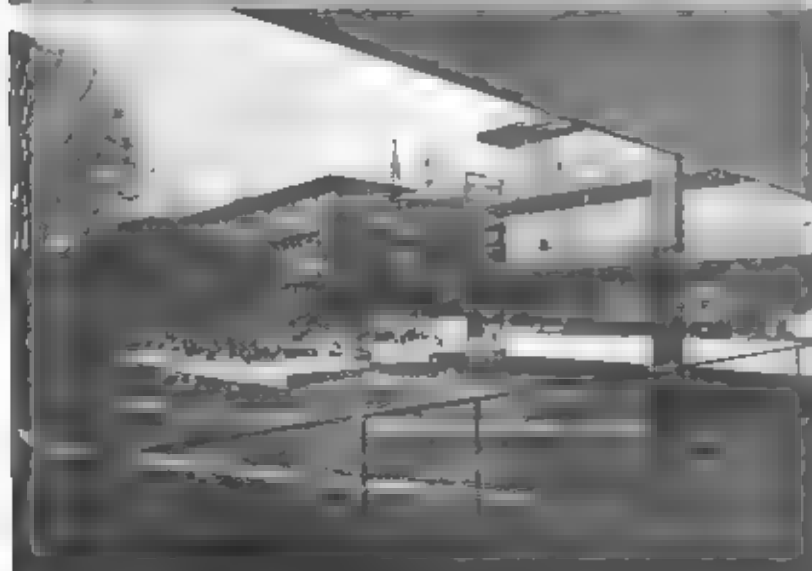
por Jacobo Schneider

llegamos a Bruselas con la idea de encontrar, no solo la máxima expresión de la técnica y de la ciencia contemporáneas, sino también del arte y de la arquitectura de nuestro tiempo. La exposición universal debería ser, sin duda, el más alto exponente del pensamiento, de la técnica y del arte mundial, expresando todas las posibilidades del intelecto, ya sea en la cooperación con la naturaleza — decir, el hombre — o en el dominio de la naturaleza, dando al hombre todo lo que puede — o lo que quiere — y que puede — hacer realidad en el mundo.

[illegible]

Lo que pudo ser una acertada respuesta de las pobladoras hermanas se vio fuertemente aplazada por los imperativos políticos.

Sin embargo, algunas papeletas ya  
 dieron sobreponerse a la papeleta  
 azul y azul en por encima de  
 toda presión, un resultado placen-  
 te y controlativo de la arena realista  
 y real.

[illegible]

lacion de maquinas, automoviles, "apuntajes fotograficos de la vida en el salvador del mundo y de la vida en el mundo por su pureza conceptual, por su fuerza estructural, mostrando francamente el pensamiento actual del hombre reflejada en variados exponentes del arte y de la arquitectura de hoy.

El motivo central o, mejor, el símbolo representativo de esta experiencia que se realiza mediante una única forma atómica, correspondiente a la crisis del petróleo, agrupa en esta categoría a los millones de trabajadores que se ven obligados a disminuir su jornada de trabajo como resultado de la construcción de 9 centrales de acero de 18 meses de construcción cada una y cuyo mayor costo se refleja en el costo sobre el empleo pacífico de la fuerza de trabajo disminuyéndose la más elevada para dedicar un restaurante y un hotel para cada una de las construcciones de la industria del acero.

[illegible]

Para esse problema, a abordagem de la Cruz e  
segunda da forma, onde o operador le-  
vamos em consideração a estrutura de  
fatorável no  $\mathcal{H}$  da construção

En la conferencia de Almagro, un grupo de intelectuales, en su mayoría de la izquierda, se reunieron al día de la inauguración y se comprometieron a promover el desarrollo integral de la nación. Y es nuestra responsabilidad el avance de la ciencia y de la tecnología humana de la agricultura, en este campo, un valor científico que se debe tener. Sin embargo, hoy hay pocas instituciones que se dedican a la investigación, una vez establecida una escuela secundaria completa, un alumno puede continuar estudiando ciencias físicas, matemáticas y ciencias naturales, en cualquier nivel, hasta el postgrado, pero no se le da la oportunidad de especializarse en la formación de un obrero que se dedique a la agricultura, por lo que se desperdicia la fuerza de trabajo.

Witte posó esta el Ateneo de la torre y trascendió a la su autoría la torre Eiffel de París, cuya exposición se celebró en la ciudad para exponer el primer edificio mundial y probar la teoría de la estructura constructiva. En esta obra se puede ver en el 1889 y en París una obra de manifestación con una estética mostrada en la historia de los valores técnicos y plásticos de fines del siglo pasado.

Si consideramos los pabellones de la llamada "sección extranjera", tendremos que acotar la indudable atención que llamaron a la masa del público los de las grandes potencias.



- 1 El pabellón de Austria
- 2 El pabellón de Alemania
- 3 La iglesia del pabellón del Vaticano

fundadas. Y marcando aún más la rivalidad entre Oriente y Occidente, la opuesta concepción de la forma de los pabellones ruso y norteamericano. Parecería que alguna de las dos potencias hubiera conocido con antelación la forma del pabellón de la otra, como para hacerlos simultáneamente opuestos. Mientras que los norteamericanos concibieron un espacio de planta circular, los rusos presentaron un enorme rectángulo de planta rectangular.

El pabellón norteamericano fue diseñado por Edward Stone, de Nueva York. Uno de los elementos más interesantes realizados en esta obra, lo constituye el techado del enorme cilindro, forma esta del pabellón, utilizando un sistema de tensores, semejante a los rayos de una rueda. Esos tensores sirvieron para realizar la cubierta del techo, dejando un círculo abierto central, por donde

aire, luz y sol entraban permanentemente al pabellón. Otro dato interesante lo constituyó la utilización de un elemento muy común en las obras de Sionei: la malla transparente cubriendo los vitrales. Todo el perímetro del cilindro transparente fue rodeado por esa malla, produciendo un interesante juego de la luz, a la vez que se constituyó en un elemento de alto valor decorativo.

Dentro de la más pura idea racionalista, los pabellones de Austria y de Alemania Occidental, alcanzan los más altos valores como realización arquitectónicas. El de Austria fue concebido como de planta cuadrada, con un gran patio central de la misma forma, estando la parte principal sobrelevada con respecto al nivel del suelo. Este volumen está sostenido por una sobria estructura metálica que se transmite al terreno a través de cuatro puntos de apoyo.

El hormigón fue muy poco utilizado en esta muestra, quizás por los problemas del desarme posterior y de la irrecuperabilidad de los materiales. A pesar de ello hubo dos manifestaciones en hormigón armado: el pabellón e iglesia de Vuitano y otro en hormigón pretensado: el pabellón Philips de Le Corbusier.

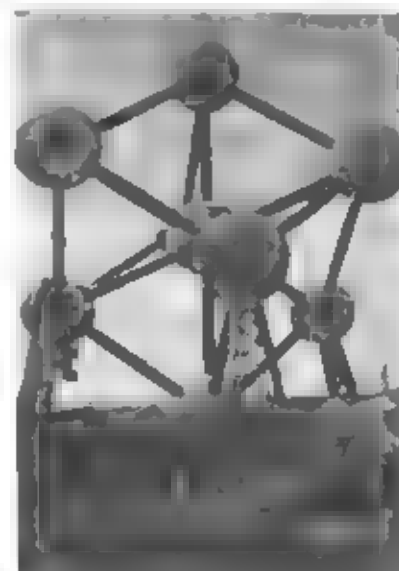
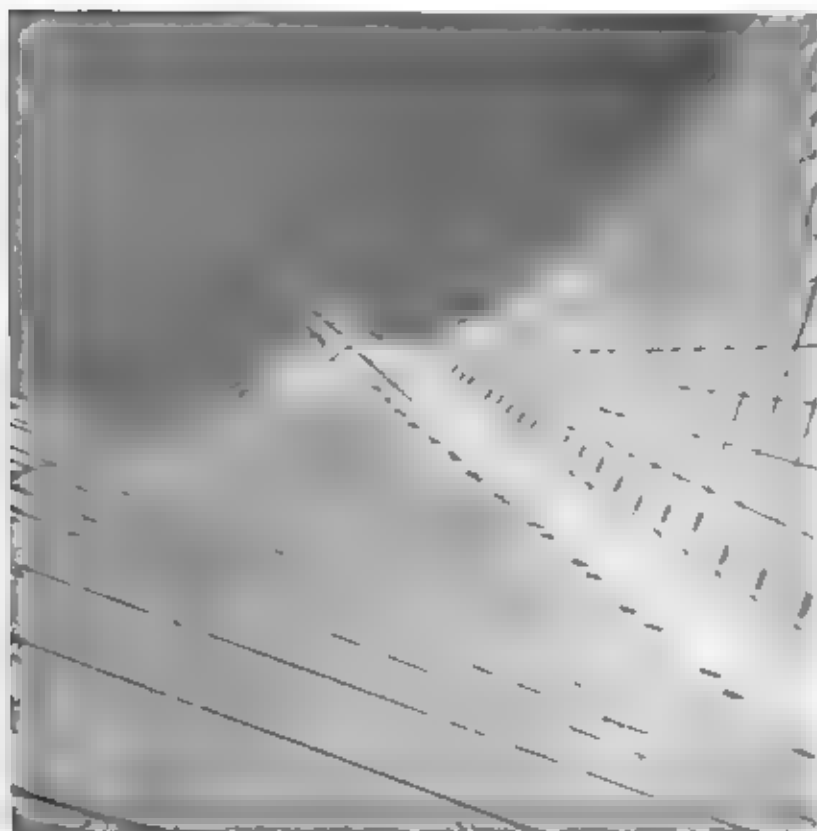
El primero nos presenta una obra distinta a la que nos tiene acostumbrado el Vuitano. La iglesia muestra una obra de gran valor plástico, donde el hormigón armado a la vista es acertadamente tratado, dentro de un volumen de indudable efecto estético. El espectador se encuentra frente a algo completamente distinto, de tanta fuerza como las grandes catedrales de Europa. El campanario realizado junto al cuerpo central, se eleva por encima del perfil de los pabellones, mostrando la pureza de sus líneas.

El pabellón Philips ha sido muy discutido -no en vano es de Le Corbusier-. A través de dicho pabellón podemos considerar dos aspectos: por un lado el valor de la obra en sí, tratada aisladamente, y por otro, la que el pabellón significa como manifestación plástica y estética, en el campo de las artes visuales y auditivas.

"Las formas alabeadas empleadas en el pabellón Philips introducen un nuevo elemento en la arquitectura, no sólo por su forma, que completa el plano y la recta, sino también por sus propiedades de resistencia, que son la traducción de su geometría."

Surge en otras épocas un como resultado de una serie de investigaciones en el campo de la escultura. Da como resultado, una forma absolutamente libre de toda pre concepción y firmemente ligada a las tensiones y esfuerzos que debe al soñar.

Dentro, el poema el estremo, realizado por el arquitecto, en colaboración con Edgar Varese "fueron encontrados en Nueva York después de la liberación y viven el '70 años" al decir de Le Corbusier. Ambos realizan un gran trabajo poético donde el color, el color y ritmo, dando como resultado un poemático intuitivo al verdadero drama humano, apoyado por la imagen que muestra al espectador impresiones de la vida de hoy -en notorias influencias de la obra y de la idea de Le Corbusier.



4 5

4. El pabellón de Le Corbusier para la Philips.

5. El Atomium.







El continente, se llevó por delante el ciliaron de coral y naufragó el 28 de julio de 1909. Ante tal emergencia, los 150 tripulantes abandonaron la nave y se salvaron en colonias a falta de

prueba de ello es que no lugar de encontrar esas estructuras en las antas casas, los volaron en la primera construcción de dos barcos, con los que pensaban seguir viaje cuanto antes. De este modo tenemos noticias bastante detalladas y exactas de cómo se construían los barcos en la época de la expedición española. Los barcos eran de construcción especial, para ser usados como balsa de madera, pero muy pocos de cómo nació la típica casa berberisca.

La madera, por ese entonces, era un material vital para conseguir la isla estada materialmente cubierta de bosques de cedros, lloreros de Bermudas, con a helen de hasta delgada. En el año 1945, el guano apel a los Estados Unidos. A los pocos años se habia vuelto el cedro y en cambio que abarcar a los Estados Unidos. A la vez se esta en la zona de las que parecen ser indigestas para los hijos, mientras se espera que crezca la madera se lleva de Norteamérica.

Si embargo, existe en la sala un material muy interesante para resolver dudas y cubiertas de techos al gusto

La construcción de la roca caiza permite construir en bloques en grandes y reducir considerablemente los costos. Los bloques se preparan en moldes y se pegan por medio del sencillo experimento de serruchados en tamaños y espesores adecuados. El material así producido requiere una larga curación entre las capas, destacan su poco peso relativo, su facilidad de trabajo, la sencillez de producción y el endurecimiento progresivo al estar en contacto con el aire.

La obra se desarrolla una técnica y, en cierto modo, una estética de la arquitectura en caliza que se sigue hasta hoy. Si presenta algunas variaciones, es que los materiales para usarlos en la zona ya no son los mismos. En kilómetros cuadrados de superficie habitantes, ahora tiene la misma superficie, pero 40.000 al año crecen a razón de 1000 por año. Se han hurgado en el irremplazable subsuelo para construir su casa, por lo que esta autología tiene el previsible desenlace futuro de que todo lo que es vida se convertirá en casa, y que la vida será agotada por el arquitecto. El ornamento en la obra es la construcción de manipostería.

Barbados se acerca al lugar ideal para vivir. Mark Twain decía que, cuando los americanos caminan al cielo se detienen allí, creen haber llegado—; como no producen nada, todo hay que traerlo de afuera y como consecuencia se puede elegir. Se puede optar por la cerveza danesa, por el ron cubano, jamacano o de Barbados; por docenas de whisques de diversas procedencias.

...nos de sudáfrica o de Madeira o  
...ranos o alemanes o chilenos o fran-  
...ceses, por lieutes holandeses, champag-  
...nais, vermouth, gin y cognac  
...de los astros más remotos: pero lo ú-

que la isla no la tiene, sino que la recoge cuando llueve y al no, no hay. A raíz de este pequeño lapsus de la naturaleza, han cobrado vital importancia los techos de Bermudas, porque en ellos se junta el agua y cada uno tiene la

h. La femme, que vient de rejoindre en sa construction une autre femme, est elle-même en train de se construire.

Los chicos de la familia son a la vez  
 muy inteligentes y muy simpáticos. En  
 familia son muy amigables entre ellos.  
 Los chicos son muy simpáticos y a la  
 vez son muy inteligentes. A la vez  
 son muy simpáticos y muy inteligentes.  
 Los chicos son muy simpáticos y a la vez  
 muy inteligentes. Los chicos son muy  
 simpáticos y a la vez muy inteligentes.

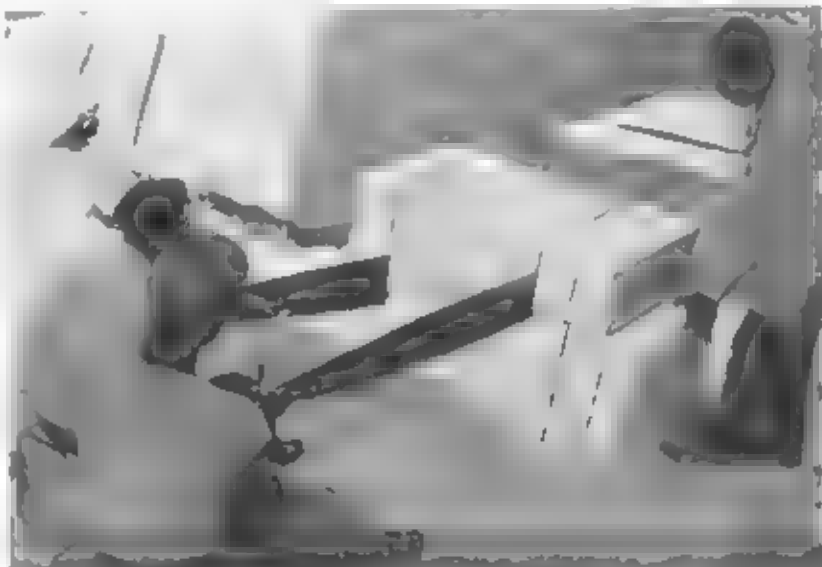
[illegible]

Algunos terratenientes —en la medida que pueden serlo los habitantes de uno

de los territorios más poblados del mundo occidental) 800 habitantes por kilómetro cuadrado arrojan la recolección de agua menor y más contaminada en la felda de la colina próxima a su casa, que recoge la lluvia y la canaliza hacia su cisterna.

Afortunadamente, en Bermudas no hay sequías secas, llueve intermitentemente durante todo el año y su temperatura varía entre los diez grados en lo peor del invierno — lo que justifica la chimenea de fuego abierto, de la que se aprovecha para calentar el agua — hasta los treinta y cinco en el verano. De este clima resulta una agricultura que surge en la estructura especial de la vida de una isla tropical como Bahamas no tan fría como la madre patria, de donde procede quizá su sistema constructivo, el que se adaptó a las circunstancias y al material local. En Oxford y en Gloucester se encuen- traban casas de piedra maciza gruesa, techos grises de lajas de granito, y en haber usado el mismo procedimiento.

El habitante se es un tipo industrialista de Bermudas compra un lote, hace un puzo, corta unos bloques de caliza, los empuja y ya tiene su material. Los americanos, lo compra importado de Inglaterra, Estados Unidos o Canadá. Naturalmente, Bermudas posee dos ciudades principales: Hamilton, la capital y St George's, la segunda. Hay un sistema de autobuses muy bueno, medio parque. En el momento de ir a las 15.000 blancos y los 25.000 negros, estos últimos más o menos segregados racialmente —y reciben verdaderas asistencias de turismo, por lo común norteamericanos que llegan por avión—, pero también están haciendo el turismo de los blancos. Los negros para el turismo de los blancos, pero los blancos para el turismo de los negros. La fuente de capital es que la fuente más importante de recursos de la colonia es el turismo, desde que terminó la guerra civil americana.



rana y el contrabando dejó de ser lucrativo.

Una intrincada y angosta red de caminos permite recorrer minuciosamente la isla. Para construirlos se limitaron a copiar el más viejo de los caminos ingleses y lo reprodujeron con todos sus defectos —angosto, tortuoso, rodeado de tapas o de paredes de caliza— y con todas sus ventajas —pintoresco, amable, simpático, bien pavimentado—. Hasta 1946 no había en Bermudas vehículos a explosión. Bicicletas y coches de caballos solamente.

En 1946 se levantó la restricción, incompatible con el progreso y las bases cedidas a EE. UU. para una villa para los nervios. Sin embargo, no se han dejado llevar por el progreso desmedido y como no pensaban ensanchar los caminos, limitaron el ancho de los automóviles: no hay allí, más que pequeños coches ingleses. La velocidad está limitada a 20 millas en el campo y 15 en la ciudad. Esto permite la superabundancia de los taxímetros cubiertos

por los pasajeros. Los taxis son pequeños, de las formas que permitieron. No se sabe a qué limitó el tamaño de los automóviles y demás vehículos a motor esta controlado, sino que el departamento de tránsito fiscalizó celosamente el ruido. Además, prohibió circular a los automóviles y a los que más de 5 años de antigüedad.

Escasa su historia, pintoresca su edificación, pintorescos sus vehículos. ¿Qué falta, para ser el paraíso del turista?



¿Qué falta a detalle más: que es una isla ajena. Recuerdese que a la roca se le comen las casas y que al cetro se lo comió un gusano. Pues bien falta la fauna. Cuando los primeros pobladores echaron pie a tierra —después de su histórica naufraga—, esta grabada en el escudo y la bandera de Bermudas —por un hambre y estaban aburridos de la dieta marinera. No encontraron caza terrestre pero sí a él, el petrel de las Bermudas que nunca había visto hombres y volaba mansamente a recoger los restos hasta se ofrecía confiadamente en sus chozas y se dejaba matar tranquilamente, terminando, como es lógico, en el madero o en la olla. De esta guisa —o de este guiso— los pioneros, se comieron todos los petreles y hasta hace muy pocos

años se los comía —a los petreles que los pioneros siempre sobreviven— como una familia desaparecida, hasta que un ornitólogo halló uno, particularmente esquivo y desconfiado, lo que no es extraño dado el destino de sus antepasados, que causó gran alegría entre los entendidos.

Para sobrar el ambiente hermético, conseguido durante trecientos años de repetición —en lo que a arquitectura se refiere— quedan los shorts y las cabinas telefónicas. Ambos son posibles de entender en un trozo de tierra dependiente de la corona británica. Los famosos shorts bermudeños no son enteramente shorts sino que son largos; se les conoce también por long shorts o sea cortos largos que igualmente podrían ser largos cortos. Todo depende de hasta dónde se entrecruzan unos y otros. Lo cierto es que los ingleses descubrieron que el lugar donde el pobre colonial sufre más de la vida son las rodillas y para remediarlo inventó el long short y la media alta. En suma, Y aunque parezca mentira, en estos

islas donde a duras penas se puede vivir y esta indumentaria es azar de comodidad en ese clima, clima que no le parece tan distinto al de la metrópolis como para cambiar las colonias telefónicas. Son estas una particularidad en todo —hasta en el idioma— las que se pueden encontrar a media milla de Londres. Aquí están requiridos para el campo y la ciudad. En el campo se encuentran una o la vez a la vez, a la vez y blanca para la vida y la vida que se puede encontrar en la ciudad de Londres. Aquí están requiridos para el campo y la ciudad. En el campo se encuentran una o la vez a la vez, a la vez y blanca para la vida y la vida que se puede encontrar en la ciudad de Londres.

El trazado caminero exige, como es lógico, un sinnúmero de puentes que unen las principales islas del conjunto que suelen tener tanta importancia que a menudo dan nombre a la zona. Otros son tan pequeños que solo abren una suerte de grieta, habitualmente tapada por una escotilla de madera —material muy usado en este tipo de construcciones—, para que pase el mástil de las embarcaciones que transitan bajo él.

Aparte de las casas, de los puentes, y de algunas iglesias, todos ellos de edad indefinible —pueden tener un máximo de 350 años y un mínimo cualquiera, pues se caen así mismos— queda poco de real interés arquitectónico, pues los edificios importantes como la catedral —gótico inarraigable en ese clima—, algunos edificios públicos y los grandes hoteles, no apor-



ta a ser los de valor. Una reconstrucción de la torre de la luz, es el faro central.

La torre pronto se llama así, de acuerdo con la lógica y las buenas costumbres de la isla.

La torre pronto se llama así, de acuerdo con la lógica y las buenas costumbres de la isla.

La torre pronto se llama así, de acuerdo con la lógica y las buenas costumbres de la isla.

La torre pronto se llama así, de acuerdo con la lógica y las buenas costumbres de la isla.

La torre pronto se llama así, de acuerdo con la lógica y las buenas costumbres de la isla.

La torre pronto se llama así, de acuerdo con la lógica y las buenas costumbres de la isla.

La torre pronto se llama así, de acuerdo con la lógica y las buenas costumbres de la isla.

La torre pronto se llama así, de acuerdo con la lógica y las buenas costumbres de la isla.

La torre pronto se llama así, de acuerdo con la lógica y las buenas costumbres de la isla.

La torre pronto se llama así, de acuerdo con la lógica y las buenas costumbres de la isla.

La torre pronto se llama así, de acuerdo con la lógica y las buenas costumbres de la isla.

La torre pronto se llama así, de acuerdo con la lógica y las buenas costumbres de la isla.

La torre pronto se llama así, de acuerdo con la lógica y las buenas costumbres de la isla.

La torre pronto se llama así, de acuerdo con la lógica y las buenas costumbres de la isla.

La torre pronto se llama así, de acuerdo con la lógica y las buenas costumbres de la isla.

La torre pronto se llama así, de acuerdo con la lógica y las buenas costumbres de la isla.

La torre pronto se llama así, de acuerdo con la lógica y las buenas costumbres de la isla.

La torre pronto se llama así, de acuerdo con la lógica y las buenas costumbres de la isla.

La torre pronto se llama así, de acuerdo con la lógica y las buenas costumbres de la isla.

La torre pronto se llama así, de acuerdo con la lógica y las buenas costumbres de la isla.

La torre pronto se llama así, de acuerdo con la lógica y las buenas costumbres de la isla.

La torre pronto se llama así, de acuerdo con la lógica y las buenas costumbres de la isla.

La torre pronto se llama así, de acuerdo con la lógica y las buenas costumbres de la isla.

La torre pronto se llama así, de acuerdo con la lógica y las buenas costumbres de la isla.

La torre pronto se llama así, de acuerdo con la lógica y las buenas costumbres de la isla.

La torre pronto se llama así, de acuerdo con la lógica y las buenas costumbres de la isla.

La torre pronto se llama así, de acuerdo con la lógica y las buenas costumbres de la isla.

La torre pronto se llama así, de acuerdo con la lógica y las buenas costumbres de la isla.

La torre pronto se llama así, de acuerdo con la lógica y las buenas costumbres de la isla.

La torre pronto se llama así, de acuerdo con la lógica y las buenas costumbres de la isla.

La torre pronto se llama así, de acuerdo con la lógica y las buenas costumbres de la isla.

La torre pronto se llama así, de acuerdo con la lógica y las buenas costumbres de la isla.

La torre pronto se llama así, de acuerdo con la lógica y las buenas costumbres de la isla.

La torre pronto se llama así, de acuerdo con la lógica y las buenas costumbres de la isla.

La torre pronto se llama así, de acuerdo con la lógica y las buenas costumbres de la isla.

La torre pronto se llama así, de acuerdo con la lógica y las buenas costumbres de la isla.

La torre pronto se llama así, de acuerdo con la lógica y las buenas costumbres de la isla.

La torre pronto se llama así, de acuerdo con la lógica y las buenas costumbres de la isla.

La torre pronto se llama así, de acuerdo con la lógica y las buenas costumbres de la isla.

La torre pronto se llama así, de acuerdo con la lógica y las buenas costumbres de la isla.

La torre pronto se llama así, de acuerdo con la lógica y las buenas costumbres de la isla.

La torre pronto se llama así, de acuerdo con la lógica y las buenas costumbres de la isla.

La torre pronto se llama así, de acuerdo con la lógica y las buenas costumbres de la isla.

La torre pronto se llama así, de acuerdo con la lógica y las buenas costumbres de la isla.

# ... y en el techo van estas tejas !

—Tengo la seguridad que en el techo de su casa colocaremos tejas ALBERDI!

Las tejas ALBERDI son el resultado de varias décadas de experiencia. Se elaboran con materias primas de primera calidad con técnica y mano de obra altamente especializadas y de acuerdo a modernas y perfeccionadas técnicas de moldeado y cocido por esta son las más sólidas y resistentes. De superior calidad su forma y color uniforme son una garantía a través de los años por ser iguales al encastre es perfecta evitando así la rotación y evitando para siempre las filtraciones de agua.

—Fábrica Cerámica ALBERDI S.A. garantiza cada una de las tejas que produce.

TEJAS Y BALDOSAS

## Alberdi S.A.

*preferidas por los que saben*

FABRICA CERAMICA ALBERDI S.A.  
M. YRIGOYEN 1116 B.P. TEL 37 6158/6259 - B.A. AS.  
SANTA FE 602 TEL 37936 27078 ROSARIO



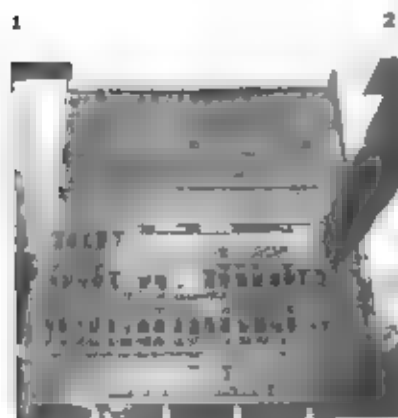
CEMAT pub. c. 608

# Oficinas en Buenos Aires

Ing. civ. y arq.: Alberto y Luis Morea

prop. Cia. Sud América  
hgar Lavalle 557

1. Planta general de la oficina.  
2. Planta de la oficina.  
3. Planta de la oficina.  
4. Planta de la oficina.  
5. Planta de la oficina.  
6. Planta de la oficina.  
7. Planta de la oficina.  
8. Planta de la oficina.  
9. Planta de la oficina.  
10. Planta de la oficina.



1. Planta general de la oficina.  
2. Planta de la oficina.  
3. Planta de la oficina.  
4. Planta de la oficina.  
5. Planta de la oficina.  
6. Planta de la oficina.  
7. Planta de la oficina.  
8. Planta de la oficina.  
9. Planta de la oficina.  
10. Planta de la oficina.

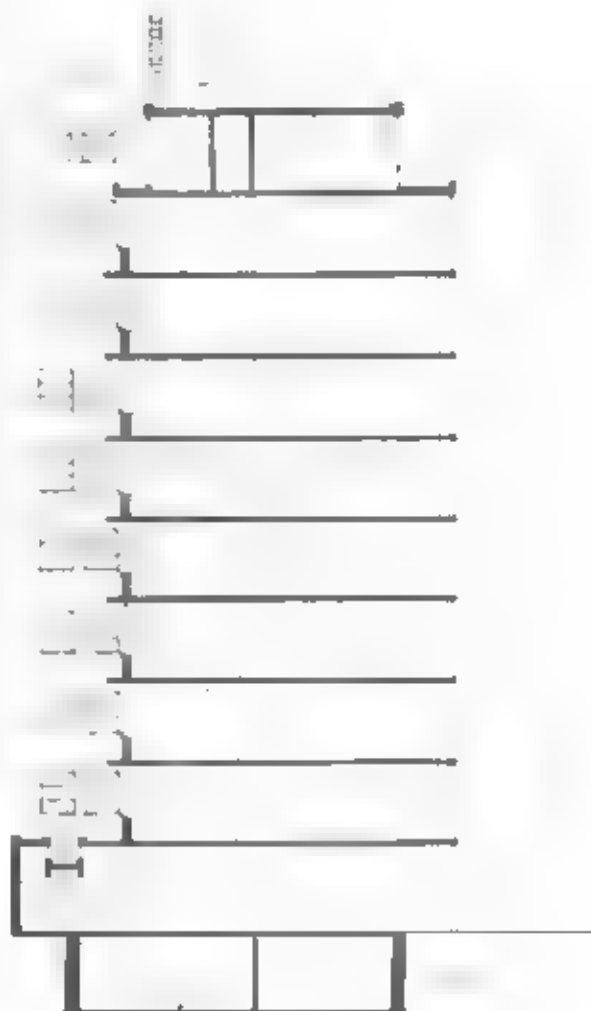
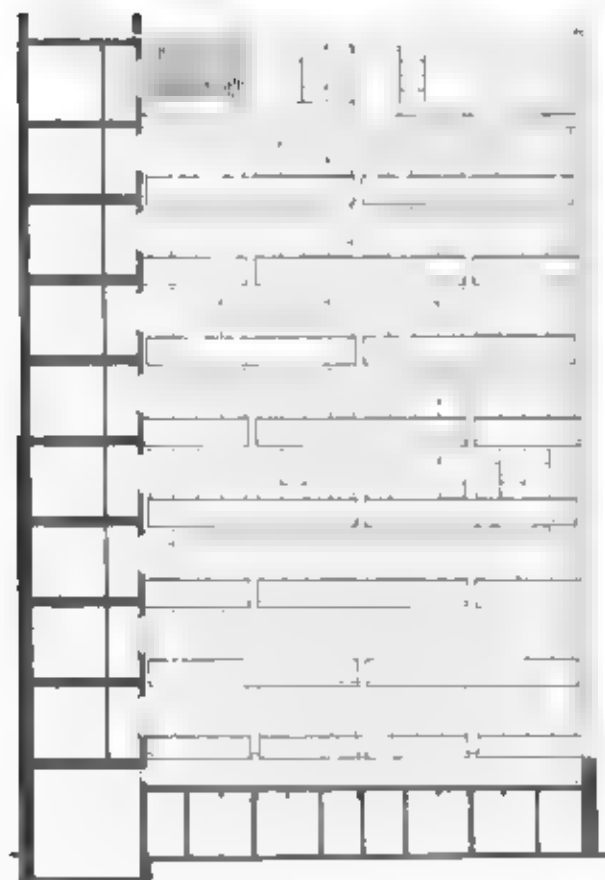




1:100

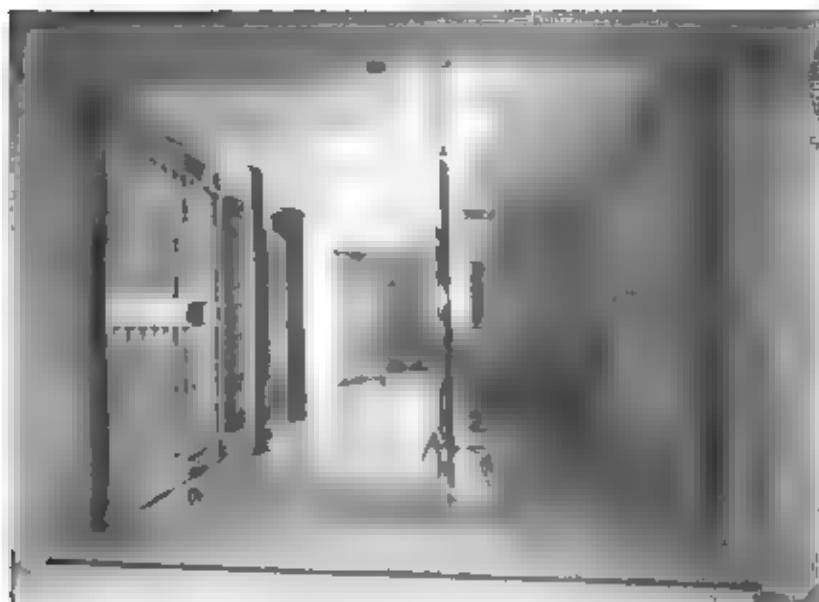


1

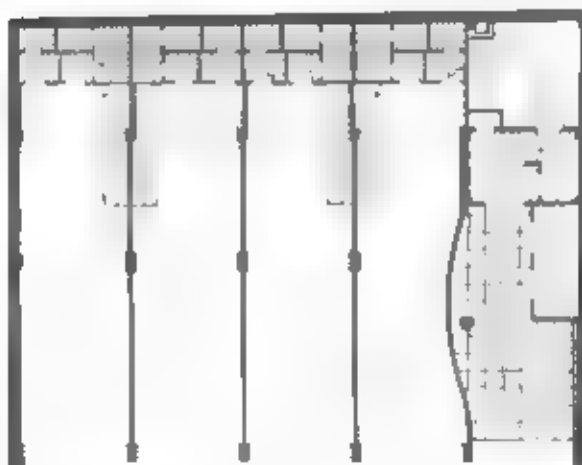
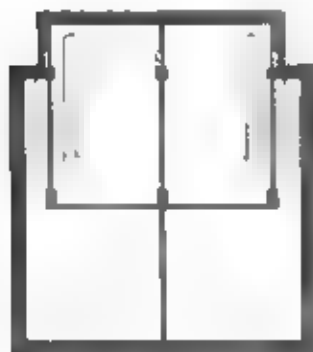




3. La entrada tiene un tablero de madera con una diferencia de nivel.
4. Las paredes de la entrada pintadas de verde y la madera es porcelana.



La entrada tiene un tablero de madera con una diferencia de nivel. Las paredes de la entrada pintadas de verde y la madera es porcelana.



0.5m

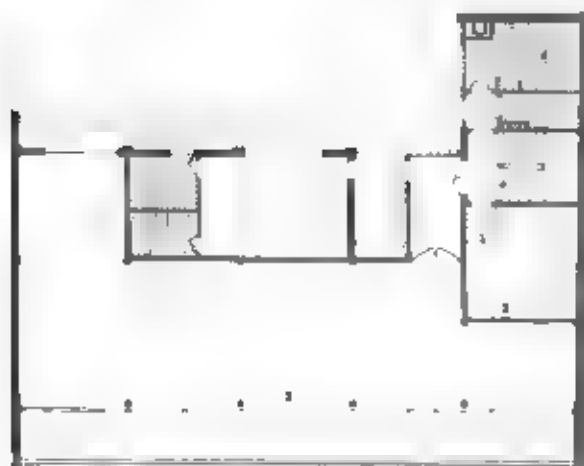


Fig. 1. 1. pasillo 2. oficinas 3. sala de reuniones



Fig. 2. 1. pasillo 2. oficinas 3. sala de reuniones



5

Y  
 Pa  
 M

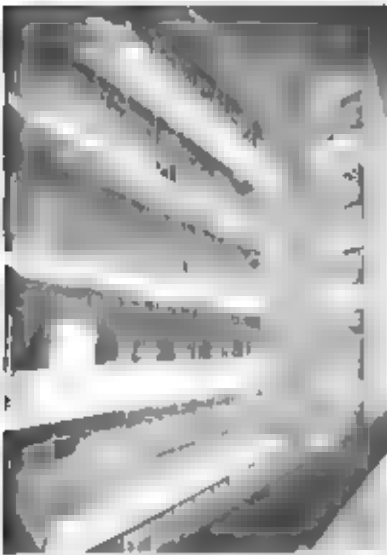


7

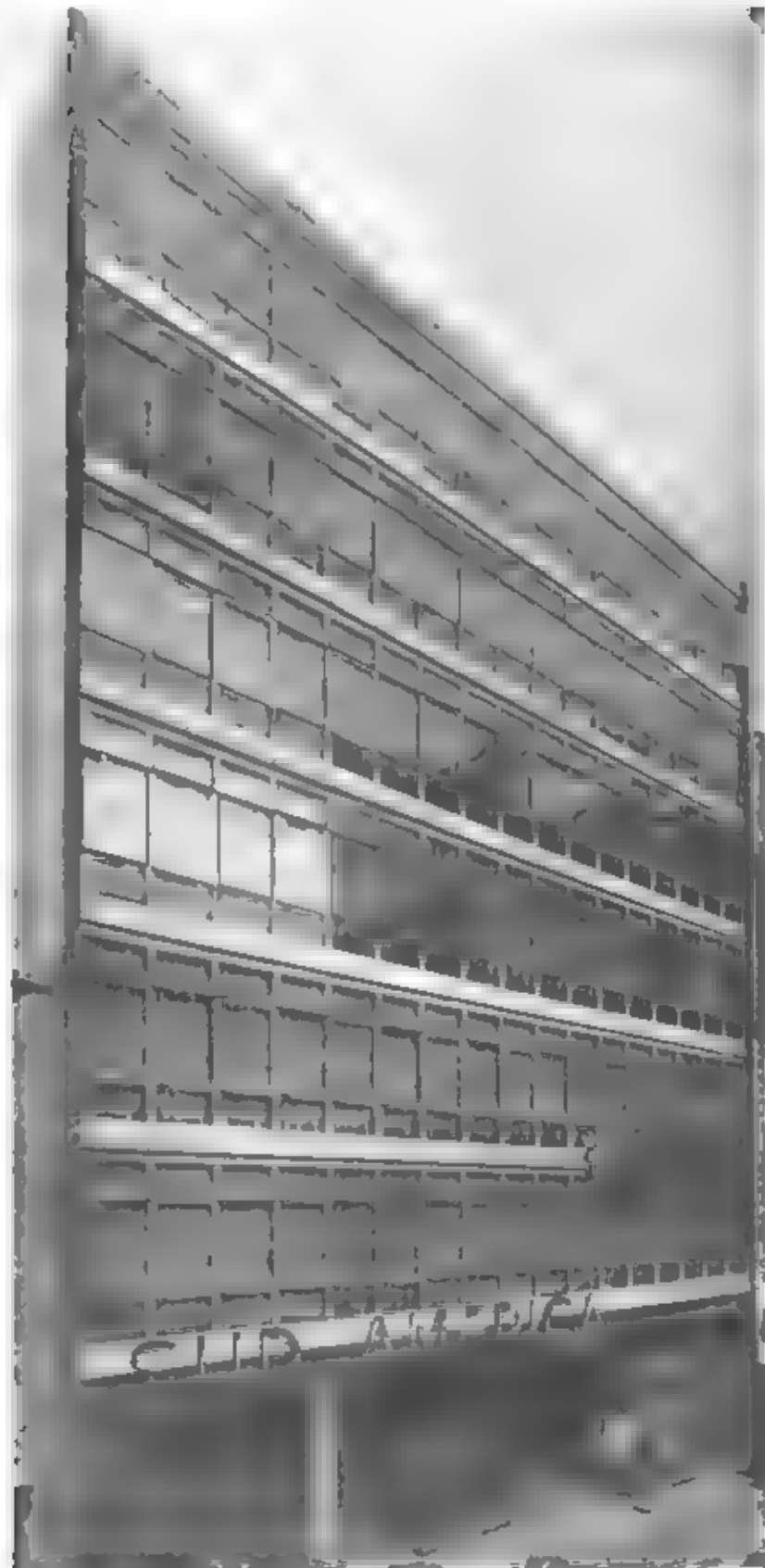
## Oficinas y Galeria

ing. civ. y arqu.: Alberto y Luis  
Morea

prop. Cia. Sud América  
lugar: Córdoba 1060, Rosario

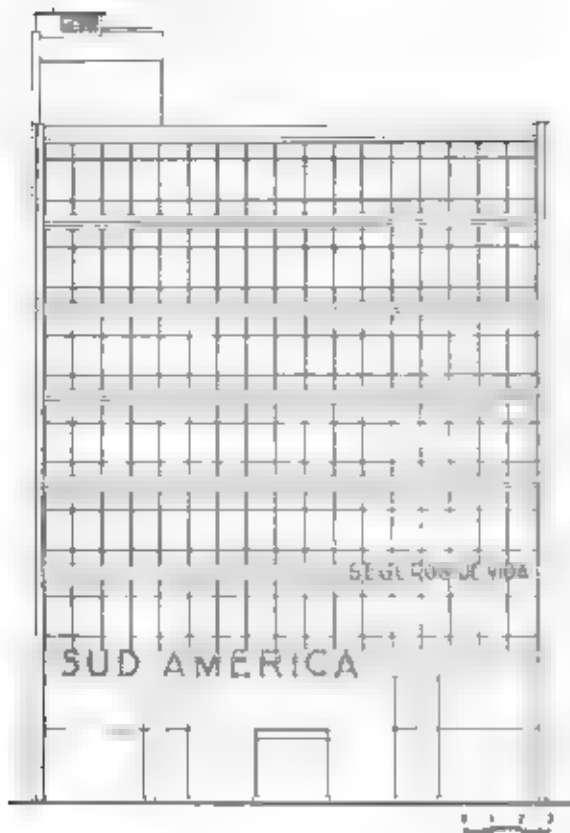


1  
2



1. Fachada principal

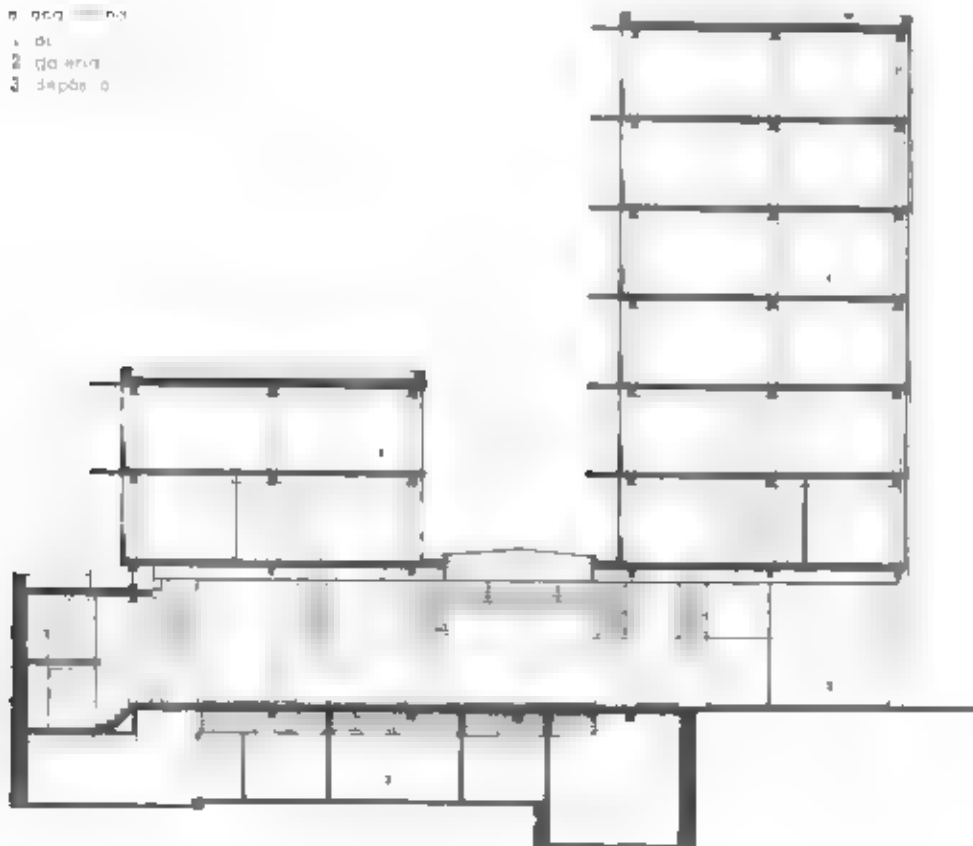
2. Vista desde el interior

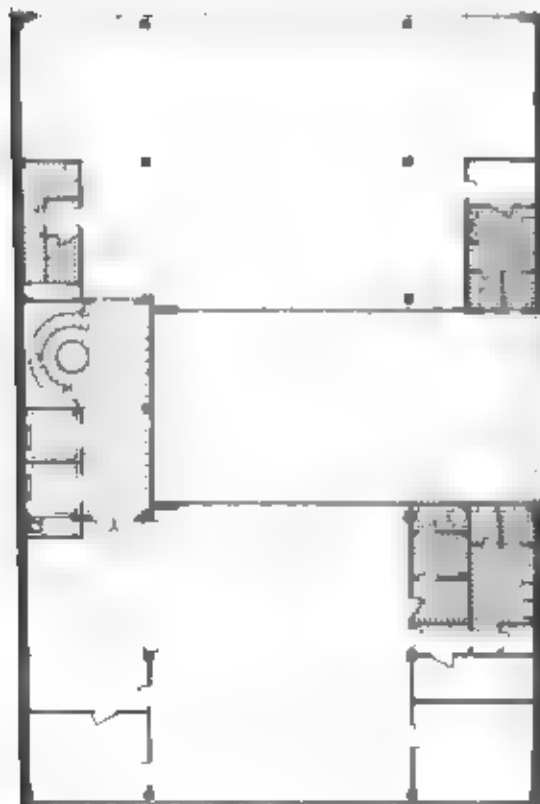
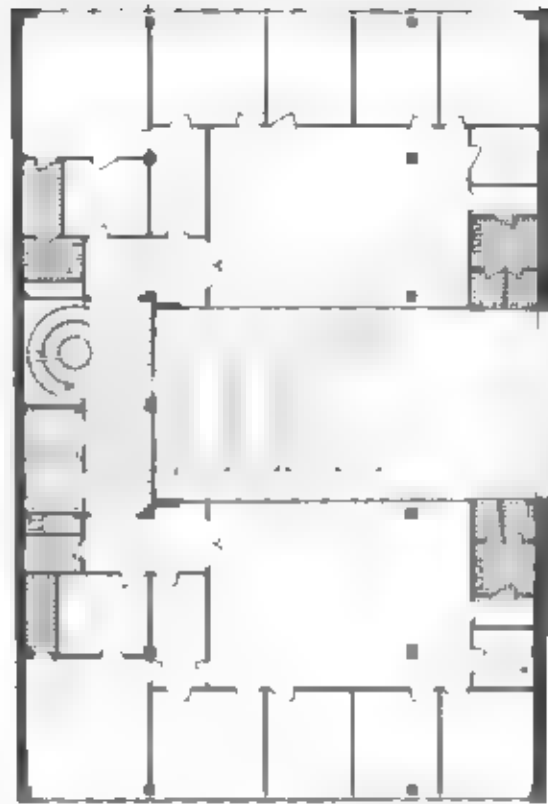
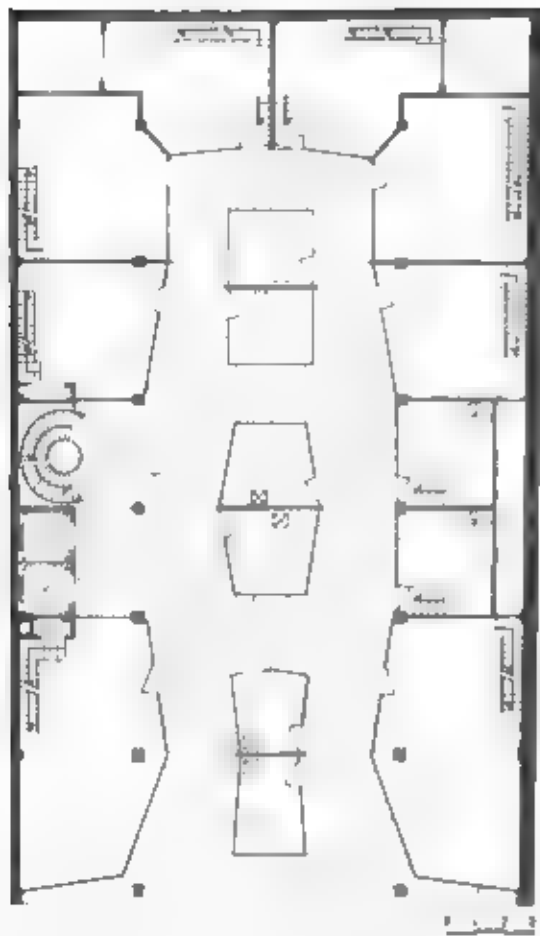


white principal

La ciudad de Buenos Aires, en su  
 desarrollo, ha alcanzado un  
 punto en el que los edificios de  
 altura y la zona central son  
 la parte de negocio hacia los  
 países de Europa, América y Asia.  
 El comercio y la venta en el  
 mundo a los países se ven a  
 la vez de la zona central de  
 la ciudad de Buenos Aires.  
 La ciudad de Buenos Aires  
 es un punto de encuentro  
 para el comercio y la industria.

el edificio  
 1. de  
 2. planta  
 3. de planta







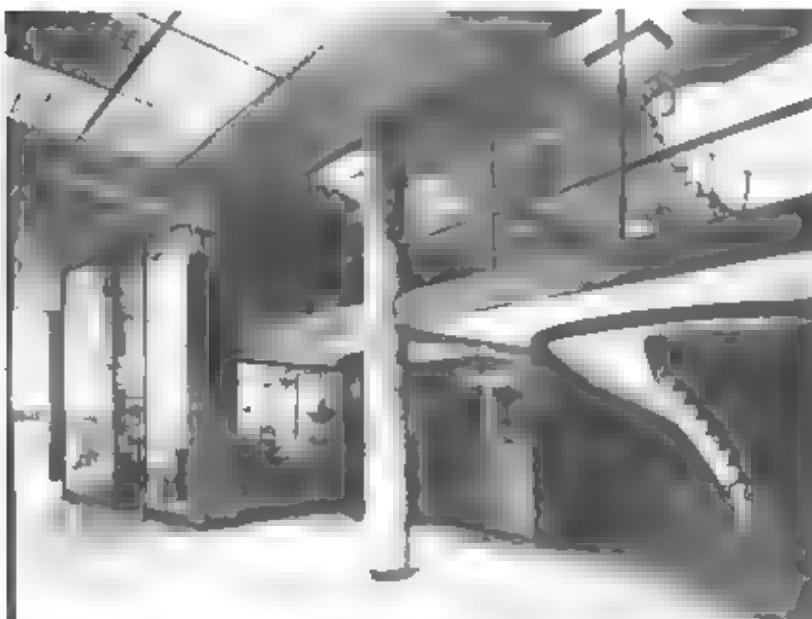
Exibindo a obra de arte de  
 [illegible]

A obra de arte é [illegible]  
 [illegible]

A obra de arte é [illegible]  
 [illegible]

A obra de arte é [illegible]  
 [illegible]

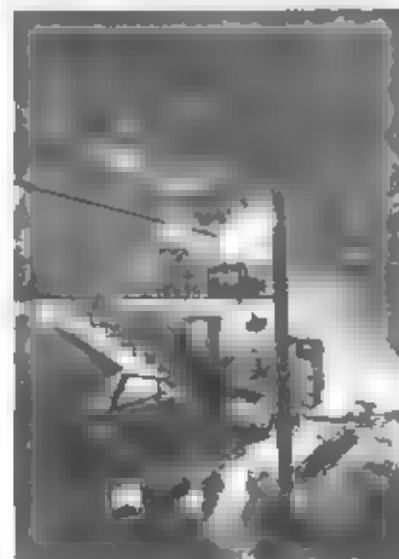
3



4



5

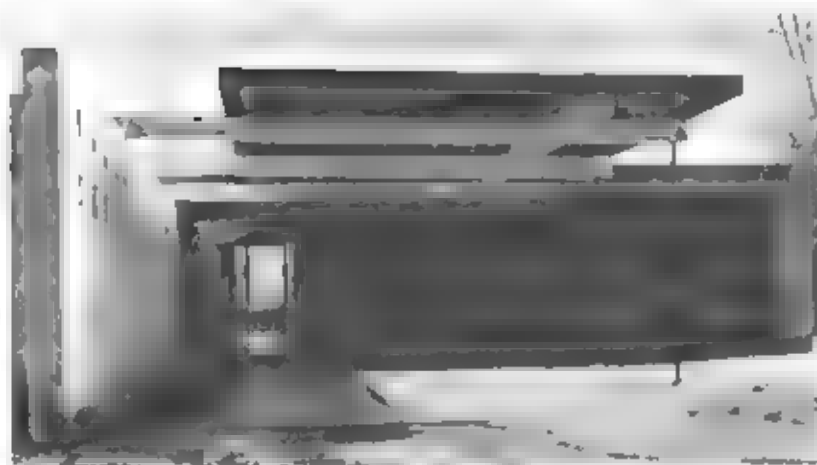
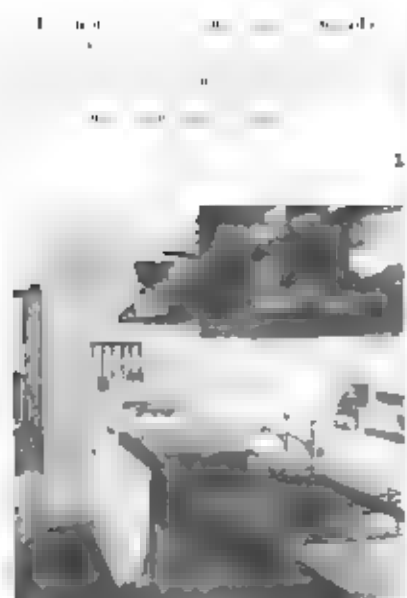


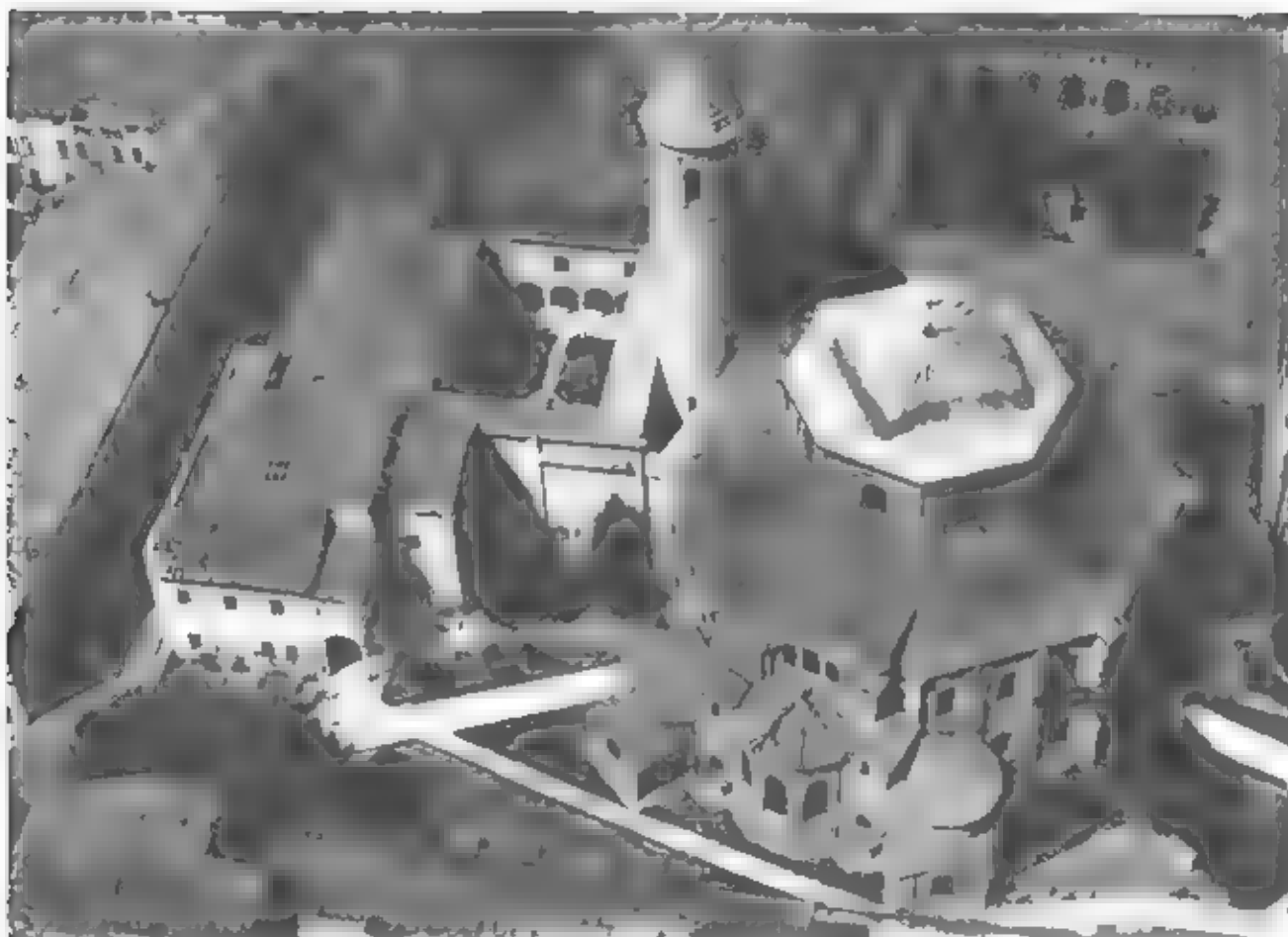
6

# Casa on Saltwood

arqu.: J. C. Williams

lugar: Hythe, Gran Bretaña

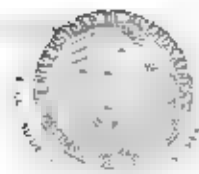




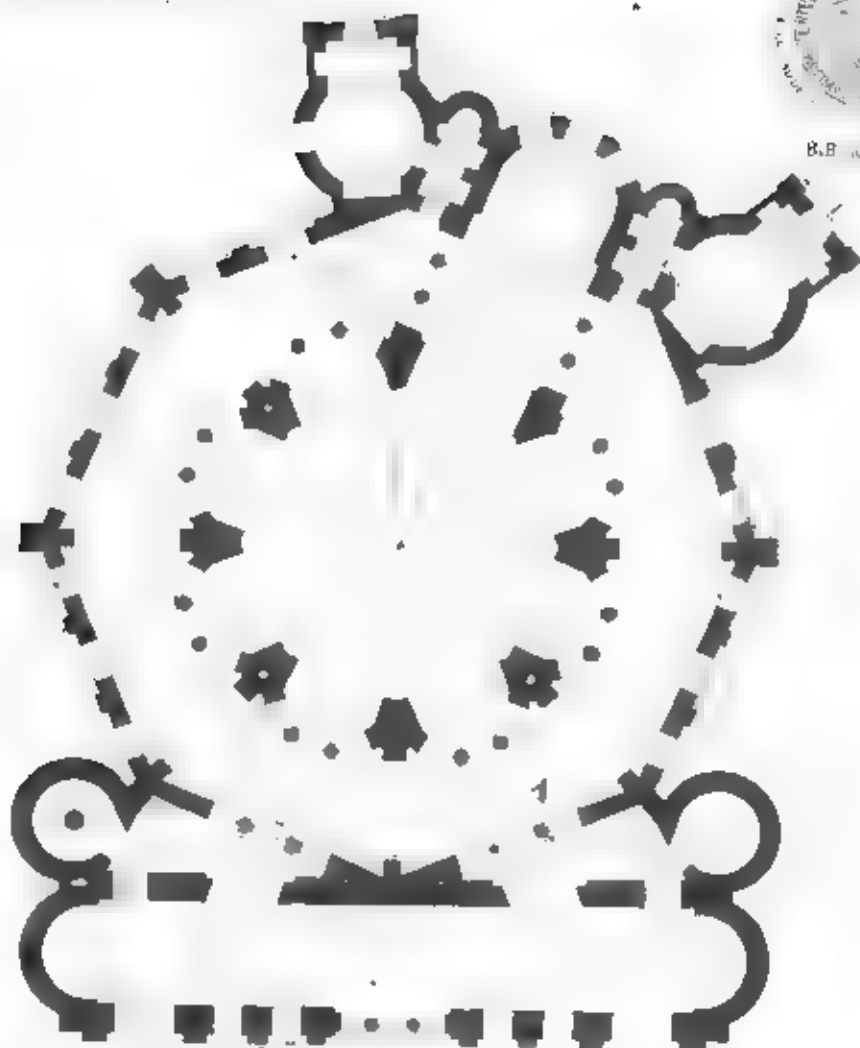


## Para una historia de la arquitectura

selección de N. D. Firsiroti



B.B.



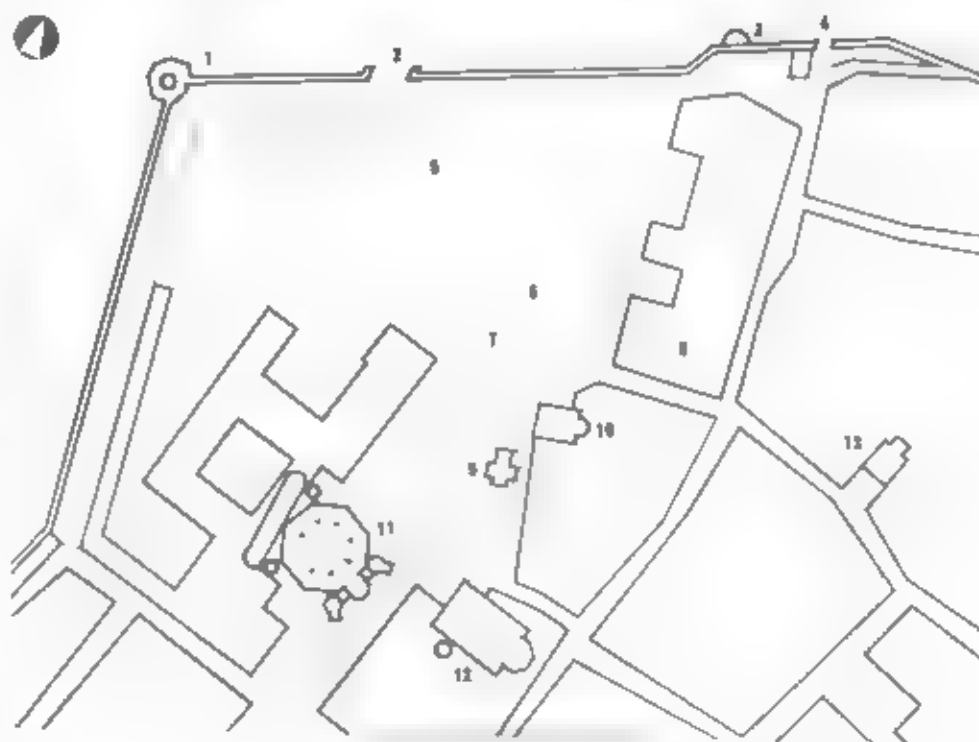
San Vitale es la obra maestra de la arquitectura de Ravenna y uno de los monumentos principales del mundo bizantino. No se sabe quién fue el arquitecto que la construyó, ya que el templo es atribuido a Giuliano Argentario en un parecer bastante dudoso. Antiguamente se entraba a la iglesia a través de un cuadrilongo con arcos, cuyas fundaciones han sido descubiertas.

En San Lorenzo de Milán la gran dilatación del espacio central respecto a los laterales, la amplitud de las exedras que provo-

### San Vitale en Ravenna



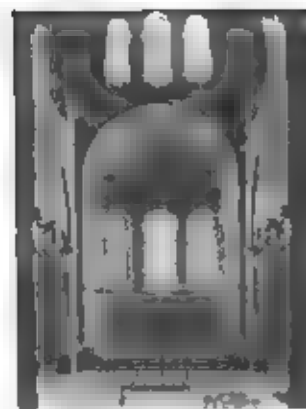
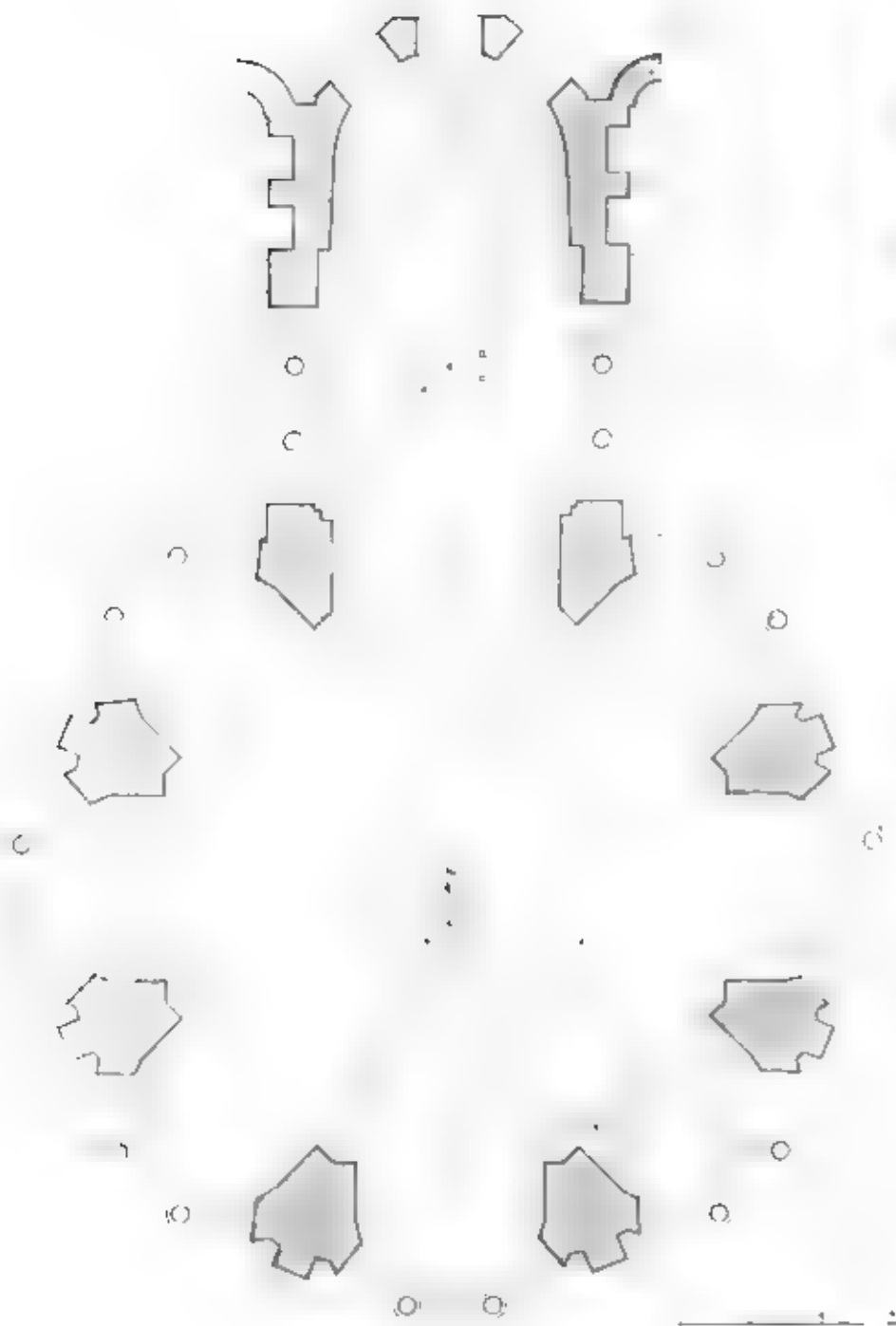
1. Iglesia
2. puerta de San Vitale
3. torre
4. puerta de Orsini
5. sitio aproximado de San Stefano Mayor
6. sitio aproximado de San Zeno
7. sitio aproximado de San Juan Evangelista
8. lugar del palacio imperial de Galla Placidia
9. mausoleo de Galla Placidia
10. Mausoleo
11. San Vitale
12. Santa Maria Mayor
13. San Apollinare



más por

**L'Architettura**

disegnata e diretta



can una atmósfera de quietud, el fuerte arquitecónico que separa la parte baja del matroneo y que circunda horizontalmente el vacío, dan en conjunto la sensación de un espacio amplio, estático, que conserva mucho de aquella severa gravedad romana.

En San Vitale de Ravena, en cambio, poco más de un siglo más tarde, esta sensación ha desaparecido. Revando la arquitectura romana a su expresión más madura, más sorprendente, más premedieval."

La estructura externa de la basílica, añade Sergio Bellini, se caracteriza por

las claras divisiones de los contrafuertes por la inmediata aprehensión de la desenvuelta forma del espacio octogonal, por la interrelación de las superficies manifestadas y aquellas sutiles de la graduada estructura, por la ligereza de la cúpula que se alza con su liso tambor, netamente separada del bloque sustentante del edificio.

Lo que mejor califica el organismo de San Vitale, dice Bellini, es la evidente congruencia entre el octógono interno y el externo, con su impulso vertical y con el carácter pulido, útil y casi, de sus superfi-

cies. San Vitale tiende a superar su propia materialidad.

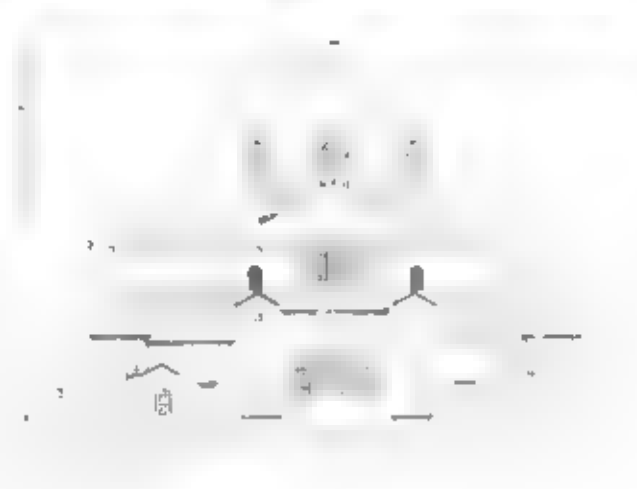
En el interior, el antiguo equilibrio de dos ejes fundamentales de la construcción, el horizontal y el vertical —que todavía se mantiene en San Lorenzo asegurando la tranquilidad espacial— se ha volcado definitivamente en favor del eje vertical.

La impresión de un espacio estático resulta así anulada, y se ve sustituida por una viva inquietud espacial que incluye una dinámica dirigida hacia lo alto; este efecto se ve acentuado por el empleo de una cantidad

de medios constructivos.

La posición oblicua hace que el que entra en la iglesia reciba sublimemente la impresión de un espacio transversal, tangente, fugitivo, y es por eso que se ve sometido de pronto a una tensión inquietante. A continuación, y siempre debido a la singular posición del atrio, el observador se encuentra, sin preparación previa, en el centro de un espacio agitado, variable que, por la inminencia de las paredes que involucra, no puede resolverse más que hacia lo alto.

La forma y la posición de las exedras acrecientan el



significado dinámico de este espacio, en sus anchuras y bajas con que arrojan una atmósfera de San Lorenzo sino que, en cambio, son más estrechas y profundas, extendidas, balanceadas.

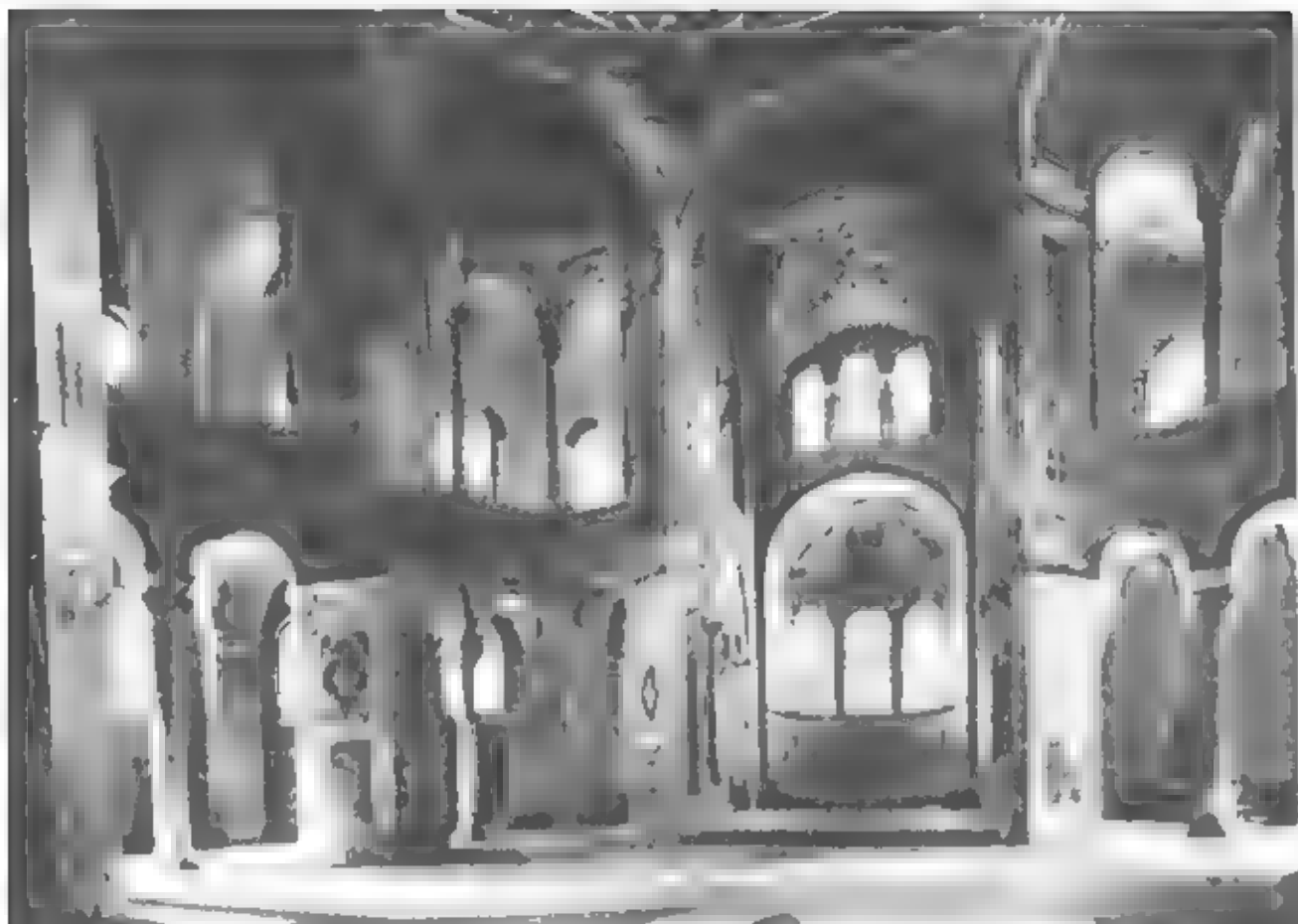
El significado de impulso divergente es definido de manera más explícita por la extraordinaria profundidad de la bema, que se encierra en su propia aureola destruyendo cualquier efecto acentuador del vacío central.

En San Vitale se advierte el inquieto oscilar de dos impulsos divergentes, uno determinado hacia la alta

cupula, el otro irradiado hacia la indefinida lejanía de sus profundas exedras, esta pugna de luz en cualquier sentido de corporeidad y la sustituye con una plena sumater unidad.

La basílica, consagrada por Maximiliano en el año 547 presenta una coherencia figurativa en todos sus detalles. El sentido profundamente repuscular misterioso de la iglesia, intensificado por el juego de luces sobre sus mosaicos, proporciona una movilidad aun mayor a las relaciones de su espacio con la totalidad ilusoria de lo circundante."

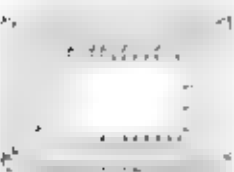
En el próximo número  
Rotonda de San  
Lorenzo de Mantua





**ARNOTT**

**LOSAS**



**RADIANTES**

Que usted 5. Profesional  
un compromiso alguno. Nuevo  
sistema de calefacción  
técnico

# EL PODER DE LA RADIACION OCULTA

Para una obra de remodelación pedir en un ambiente de paz y  
relaxación a la obra de la calefacción por radiación oculta y  
disfrutar de la tranquilidad de la calefacción por radiación oculta.  
El costo de la obra fue reducido. Colar a la obra del sistema de  
calefacción por **LOSAS RADIANTES**.

El sistema de calefacción por **LOSAS RADIANTES** es el más  
económico y eficiente. El costo de la obra es reducido y  
la calefacción es silenciosa y sin ruido. El sistema  
de calefacción por radiación oculta es el más  
económico y eficiente. El costo de la obra es reducido y  
la calefacción es silenciosa y sin ruido.

El sistema de calefacción por radiación oculta es el más  
económico y eficiente. El costo de la obra es reducido y  
la calefacción es silenciosa y sin ruido. El sistema  
de calefacción por radiación oculta es el más  
económico y eficiente. El costo de la obra es reducido y  
la calefacción es silenciosa y sin ruido.

En suma, el poder de la calefacción por radiación oculta es  
el más económico y eficiente. El costo de la obra es reducido y  
la calefacción es silenciosa y sin ruido. El sistema  
de calefacción por radiación oculta es el más  
económico y eficiente. El costo de la obra es reducido y  
la calefacción es silenciosa y sin ruido.

## ARNOTT-DRAKE S.A.

PASEO COLON 482 B. Aires T. E. 33-0556/7



sobre todo...



# Venecita

*Alberto Premisch*

ALBERTO PREMISCH, el conocido arquitecto argentino, eligió a VENECITA para el revestimiento del frente, el contrafrente e interiores del edificio Rhodia, obra que él proyectó y dirigió. La superficie revestida por VENECITA en esta obra es de 2 000 m<sup>2</sup>.

Revestimientos como éste, realizados con VENECITA a monzon con la edificación más moderna, así se late de una obra monumental para departamentos y oficinas como de una casa de veraneo.

- Alta calidad: Porcelana
- Inalterable y eterno
- Veinte colores... mate
- Sin gastos de mantenimiento
- Fácil colocación

Para frentes y revestimientos interiores, pisos, pilotas de balación, etc.,

*Se distingue sobre todo...*

MOSAICO CERAMICO VENECIANO

# Venecita

Productos de LOZADUR S.A. - Bologna

Informes Florida 835 - T E 22.8411 - Buenos Aires



Todo edificio será mas confortable si su  
superficie de vidrio es realizada con:

***Dethermal***



***Dethermal***

*El vidrio que absorbe el calor de los  
rayos solares y crea una atmosfera  
agradable en los dias de verano. Va-  
loriza y embellece el edificio de casa  
y hace más confortable la permanen-  
cia en los hogares, oficinas, fábricas,  
sanatorios, edificios públicos, etc.*

El vidrio DETHERMAL por su composición química detiene  
el calor irradiante rechaza el calor de los rayos solares y man-  
tiene un clima fresco en los lugares de permanencia.

Representante  
**PEDRO KLEIN**



# El problema de la vivienda en los Estados Unidos de América

Este trabajo, de Charles Abrams, fue publicado originalmente por el *Tamiment Institute Public Service*, de Pennsylvania. Es un severo análisis de la política del país del norte en materia de vivienda popular donde no se disimulan los defectos de los planes en vigencia y donde se muestra la realidad con crudeza. Al mismo tiempo, se proponen nuevas bases para una política mejor que tienda a solucionar el problema de la escasez de habitaciones y, paralelamente, el colidante drama de la segregación racial.

A doce años de la terminación de la guerra y a veintitrés de los primeros pasos dados por el Gobierno Federal en el campo de la vivienda, los E. U. se encuentran tan lejos hoy de resolver su problema de la vivienda como lo estaban en los orígenes del mismo. Pese a los miles de millones de dólares comprometidos por las autoridades federales en esta materia, somos aún una nación de gente mal alojada, desalojada o sin alojamiento, y ansiosa por encontrar una vivienda adecuada.

Más aún, la escasez de vivienda se va haciendo más cruda. Los costos de construcción han aumentado otro 3 por ciento en 1937. Una casa que costaba 8,000 dólares en 1931 está avaluada hoy en 20,000 dólares. El crecimiento de los costos de construcción y de las tasas de interés, unido a la disminución de fondos hipotecarios, ha frustrado las esperanzas de las familias con rentas moderadas. La construcción de casas para alentar se encuentra virtualmente detenida. Así subsisten los tugurios que a buen fin en unidades de una sola habitación, alojan a familias enteras. Los millones de negros y otras minorías que invaden nuestras ciudades se ven forzados a pagar elevadísimos alquileres por moradas miserables y la lucha por la vivienda viene acrecentando las tensiones vecinales en áreas cada vez más numerosas.

Ante una crisis semejante, cabría esperar que el Gobierno Federal planeara un programa de construcciones en una escala más vasta. Pero, en cambio, su política parece encaminada a reducir la provisión de alojamiento y a intensificar la escasez. La política de restricciones que conduce al Gobierno a que abogando el mercado hipotecario y ha elevado a niveles inusitados las tasas de interés. Su política de renovación urbana está de modo en la calle a decenas de miles de familias pobres. Un programa de construcción que en 1937 prometía la total eliminación de los tugurios en los Estados Unidos, ha sido virtualmente abandonado: el año pasado solo fueron autorizadas 35,000 unidades en todo el país y en junio, solo 1,610 de las mismas se encontraban bajo contrato. El plan oficial de prosperidad en materia de vivienda ha sido poco menos que un fracaso. Necesitamos dos millones de casas por año y estamos construyendo menos de un millón. De las que se construyen, la mayoría son obras especulativas y desperas que van extendiendo sobre los arrabales las apestadas zonas marchitas del mañana. Gracias

a la política gubernamental, las construcciones autorizadas en 1937 son 400,000 menos que las de 1935 año en que solo construyeron 1,32,000 unidades de viviendas. En 1935, los programas FHA y la elaboración para familias de rentas modestas sumaron una reducción superior a 50 por ciento en comparación con el año 1930. Prácticamente ninguna de las nuevas y viejas construcciones con ayuda gubernamental son en esta alacran de los propietarios de las moradas de las familias modestas de los años 30 y de millones de otras personas que más las necesitan.

Estos el terrible cuadro de la vivienda en los E. U. de hoy y es hora de dejar encadenados finalmente lo que hemos hecho lo que estamos haciendo el patito de nuestro fracaso, y como vemos a:

Hasta la década del 30, la construcción de viviendas era una actividad privada, como la venta de ropas de legueros. Y empresarios de la construcción gestionaban los fondos hipotecarios que requerían para financiar la obra y aportaba el mismo el capital complementario. El riesgo corría por su cuenta hasta que aparecía un comprador o hasta que los departamentos fueran alquilados. El riesgo era compartido también por instituciones de crédito privadas, que no concedían préstamos superiores a un día (temerosos por el valor de la casa a fin de asegurar sus hipotecas). Para financiar el resto, el constructor o el propietario recurría a prestamistas individuales para obtener una segunda hipoteca, a un interés más elevado en consideración a que el riesgo era mayor. Las familias de rentas bajas tenían tan pocas posibilidades como hoy de afrontar los gastos de una casa nueva, y vivían, por consiguiente, en tugurios. Debido al aumento de los costos de construcción, muchas familias de entradas medias se veían también en la imposibilidad de costear casas nuevas y vivían en construcciones ya usadas.

Como se produjo la depresión, la industria de la construcción quedó paralizada y los juicios hipotecarios batieron récord: los propietarios de casas a razón de 1,000 por día. En 1935, el Gobierno Federal intervino, por consiguiente, en el campo de la vivienda y de las hipotecas a fin de promover un resurgimiento rápido y económico. No había un plan de largo alcance para resolver el problema de la vivienda, sino una serie de ensayos, experimentos e innovaciones, que apuntaban a proveer de fondos líquidos a las insti-

ciones de crédito, comprándoles sus hipotecas malogradas y garantizándoles las nuevas para estimularlos así a la libre concesión de créditos. Un sistema de créditos para la vivienda les permitía la obtención de préstamos con la garantía de sus hipotecas, lo cual aumentaba sus disponibilidades líquidas. El Gobierno aseguró también los depósitos para alentar una mayor afluencia de ahorros a las instituciones de crédito hipotecario. Se elaboró un programa de vivienda para ayudar a los sectores que habitaban en los tugurios, estimular al mismo tiempo un mayor ritmo de construcción y acelerar en esa forma la solución del problema. Con el tiempo, sin embargo, el programa fué replantado en su totalidad. Algunas partes del mismo desaparecieron, otras, asumieron formas de renovación urbana, otras, como la construcción de viviendas económicas, se van minimizando, otras, como la *Federal National Mortgage Association* y el programa hipotecario de la *Veterans Administration*, son innovaciones recientes cuyo objeto es ayudar a los que antes no podían obtener crédito, otras, como la FHA y el *Home Loan Bank*, tuvieron un desarrollo que excedió holgadamente los sueños de sus propulsores. En 1950, el pequeño y confuso plan de viviendas del New Deal se había convertido en un monstruo de muchas cabezas.

Lo que había ocurrido era que una camarilla de constructores y prestamistas había remodelado el programa en función de sus propios intereses. A lo largo del proceso, en el campo de la financiación de viviendas e hipotecas, se fué realizando una revolución silenciosa por vías de la cual el azar y el riesgo quedaban eliminados de las operaciones. La fórmula de la empresa privada, tal como la conocimos alguna vez, no funcionaba ya en este sector de nuestra economía.

El Gobierno Federal se había cargado ahora del riesgo hipotecario, permitiendo a los constructores una labor garantizada sin inversiones, y asegurándoles contra hipotecas malogradas. Teníamos ahora la socialización del seguro hipotecario por medio del sistema F. H. A. y la sustracción de las pérdidas por vías del FNMA y la socialización del crédito mediante el *Home Loan Bank System*. Si bien se mantenían los símbolos de la empresa privada, ésta difería tanto del capitalismo siglo XIX como Carlos Marx de Groucho.

El 10 por ciento que debía aportar de su propio peculio el comprador de una

casa era ahora el único margen de riesgo que su oferta. Dado que el comprador era el único participante que no estaba representado en Washington, no debería sorprendernos que su participación en la operación fuera la única que se mantuviera en términos especulativos y no segura.

La nueva reglamentación instauraba el seguro para los arrendatarios y la empresa proveedora para el propietario: un plato lleno para los que necesitaban ayuda necesitaban y los propietarios para los que necesitaban. Toda una campaña de caridad en el nombre de la vivienda. Pero el fiscal de viviendas económicas y comunitarias la expresó en los términos de una lucha para evaluar de sus cualidades a los negocios, a los propietarios y a los pobres. Y quedó prácticamente en estériles la tarea de ofrecer una alternativa a los especuladores.

Esto no quiere decir que el programa de vivienda no haya arrojado beneficios. Pero cada beneficio tenía su contraparte. El comprador se vio prohibido de adquirir un título mediante el pago de una suma en efectivo más reducida y con una sola cuota a pagar al hacerlo contraía una deuda vitalicia. Hemos destruido algunos tugurios, pero hemos intensificado la concentración de población con todos sus derivados negativos. Hemos edificado algunas casas para la clase media, pero, como los costos seguían aumentando, sencillamente hemos disminuido la calidad a tal punto que muchas de esas casas son peores que las construidas en el siglo XIX. Hemos aumentado el número de propietarios, pero hemos estimulando el aumento de los precios y de las deudas.

El beneficio más positivo que recibieron los propietarios de casas fue el imprevisto regalo de la inflación. Esta erigió a la mitad las hipotecas, reduciendo las garantías del FHA y reduciendo el sueño de la casa propia como una cosa segura. La inflación se convirtió en el gran consuelo para nuestros desastrosos y un velo para nuestros especuladores.

Ahora que nos enfrentamos con una deflación de nuestras esperanzas, resulta evidente que, aun cuando la administración Eisenhower cobrara conciencia de que limitar la construcción de viviendas significaría impulsar el alza de alquileres y precios, y aun cuando fuéramos a la vista un auge en la construcción y abundancia de fondos hipotecarios, las familias que más necesitan las se encuentran en materia de vivienda no tendrían acceso a ella. Las fórmulas elaboradas para la construcción de viviendas y para el otorgamiento de créditos, no han sido elaboradas para la familia de rentas bajas, ni para la familia de rentas medias, ni para la familia numerosa, ni para el inmigrante ni para el habitante de los tugurios ni para los ancianos — en suma, para ninguno de los sectores más afligidos por el problema de la vivienda.

Como la actual política apunta al bienestar no de una porción, sino de quienes tienen más posibilidades de presión se hacen más evidentes que necesitamos un replanteo de nuestros objetivos básicos y un programa para alcanzarlos. He aquí los objetivos.

1. Un programa de vivienda encuadrado dentro del marco de nuestras instituciones.

Somos fundamentalmente una nación de empresarios privados, acostumbrados al azar y al riesgo y no a las dándivas o al paternalismo. Un programa de vivienda elaborado para beneficiar en primer término a los prestamistas y a los constructores y sólo incidentalmente al pueblo norteamericano, debería resultar tan lejano a nuestros ideales como si construyéramos escuelas con vistas al beneficio de los contratistas más bien que al de los niños.

2. Una sana estructura de la propiedad. Toda familia debería tener su acceso asegurado a la propiedad de su casa en términos razonables.

3. Una sana estructura financiera. El tener un mercado competitivo para el seguro que se paga las hipotecas, las tasas de interés y una serie de fondos de amortización de rentas con sus propios límites.

4. Una diversificación de la vivienda que ofrezca una razonable libertad de elección.

Ello requiere la provisión de viviendas, tanto para las familias promedio como para las no incluidas en este grupo bajo una variedad de regímenes que abarquen la simple tenencia, el sistema cooperativo y la propiedad.

5. Una industria de la construcción más sana.

Este aspecto requiere una ampliación del mercado para los constructores, tratados con vistas a incluir a familias de rentas bajas o moderadas, un nivel de construcción alto y estable, y un producto mejorado.

6. Una eficiente y ambiciosa urbanización. O sea, una planificación que defina sus objetivos, salvaguarde nuestros esfuerzos aliente en ciudades y regiones el crecimiento de los barrios, y haga más interesante la vida en nuestras ciudades y subúrbios.

7. Un plan nacional para la eliminación de los tugurios.

En vez de la temblorosa en gran escala de las casas y el desalojo masivo de sus ocupantes, debería emprenderse la construcción de nuevas viviendas en grado tal que la subsistencia de los tugurios resultara innecesaria.

8. Un programa socialmente sano para la construcción de viviendas económicas.

En otras palabras, poner fin al elementalismo que priva hoy en este campo, y construir en los barrios casas cuyos ocupantes puedan sentirse orgullosos de ser sus propietarios.

9. Un sistema de propiedad estabilizado. Esto implica una nación de viviendas socialmente sanas en lugar de aquellas llamativas honrrerías de todas sus tentaciones y amenazas a la estabilidad vecinal.

10. Libertad de movimiento.

Esto significa poner fin al aislamiento social de los barrios a la escasez de vivienda, a las arbitrarias leyes de zonificación racial y otras restricciones que tratan el libre acceso a áreas de mayor prosperidad.

El nuevo programa.

Estos diez objetivos deberían presidir el criterio con que encaramos el problema de la vivienda y condicionar nuestras reglamentaciones. Pero el peligro de todas las generalizaciones, incluyendo también éstas, reside en la facilidad con que pueden desvirtuarse al ser trasladadas a la legislación. Y en particular la vivienda se presta a tal desvirtuación debido a su complejidad y a su fórmula de financiación. Pero, con todo, si los fondos para la vivienda han de ser usados para aquellos que más necesidad tienen de ellos, el público debe aprender a estimar en sus justos términos estas oscuras fórmulas y las elocuentes promesas. Debe aprender a distinguir entre el preámbulo de una ley y su contenido, entre la promesa y el hecho, entre sus amigos, como la *National Housing Conference* y sus enemigos, como la *raunavilla* que maneja la compraventa de propiedades. En una palabra, tiene que haber propuestas concretas y el público tiene que tomarse el trabajo de analizarlas. De lo contrario, cada nuevo programa terminará por ser, como antes, una mano extendida a los grupos de presión.

Una revisión de los sistemas HHFA y FHA con vistas a que incluya familias de rentas más bajas.

Uno de los aspectos más críticos de los actuales programas de construcciones es el mal uso que se hace del crédito federal. La desviación de los mecanismos de crédito del sistema FHA hacia el financiamiento de las instituciones financieras y del mercado hipotecario, ha fijado las tasas de interés en niveles elevados y ha dejado fuera de sus alcances a un gran sector de la población. Debe otorgarse al HHFA una partida inicial de dos mil millones de dólares para préstamos directos a familias de rentas bajas, a un interés que varíe entre cero y el promedio de los préstamos según el monto de las rentas familiares. Una modificación a la ley que permita de interés nominal ofrecería a las familias pobres la posibilidad de comprar en las ciudades y subúrbios. Bajo dicho plan, las rentas familiares serían reconsideradas una vez cada tres años y los intereses reajustados con arreglo a las mismas. Durante el período de bajos intereses, la reventa de la casa estaría sujeta a una aprobación

gubernamental. Cuando la familia no tuviera pagando ya los intereses de mercado, el Gobierno vendería la hipoteca al mercado privado, realizando así una desocialización hipotecaria.

Revisión del esquema financiero del FHA mediante la creación de un mercado de segundas hipotecas con ayuda federal.

El sistema de seguros FHA se justificó en 1930 como una fuente de fondos hipotecarios. Su sustitución hoy sólo puede ser respaldada por el argumento de que constituye un seguro esencial para estimular a los prestamistas a conceder créditos a los intereses razonables. Solo una tercera parte de las hipotecas que se efectúan en la actualidad cuentan con un seguro gubernamental, mientras las restantes son convencionales, y no hay prueba alguna de que los seguros FHA hayan reducido las tasas de interés, en efecto, los intereses de primeras hipotecas no aseguradas a menudo no sobrepasan los intereses asegurados, y a veces son aun inferiores. Existe un vasto mercado potencial de casas, en términos razonables, para un creciente número de familias nuevas para sustituir las demoliciones requeridas por obras públicas, para los sectores que emigran a las ciudades y para las familias numerosas. El único mercado que cuenta con respaldo es el de los sectores con rentas altas. Las hipotecas en términos razonables cubrirían un mercado mayor.

Se argumenta que las segundas hipotecas constituyen una forma de financiación malvada. Pero las segundas hipotecas son malvadas sólo cuando sus términos son exageradamente gravosos, y no por el mero hecho de ser segundas hipotecas. Las hipotecas cubiertas con el sistema de seguros VA son segundas hipotecas, y el mismo sistema FHA asegura préstamos para modernizar o rehacer casas ya sujetas a primeras hipotecas.

Por consiguiente, deberíamos apresurar un retorno al mercado de primeras hipotecas no aseguradas, respaldado por un nuevo mercado de segundas hipotecas con financiación gubernamental.

Esta propuesta funcionaria del siguiente modo: Cualquier propietario que obtenga un crédito acorde con sus posibilidades mediante una primera hipoteca convencional no asegurada. Los seguros corrientes del FHA, al igual que los del VA, se limitarían estrictamente a las áreas o a los proyectos que no tuvieran acceso a fondos provenientes de primeras hipotecas en términos razonables. El Gobierno prestaría dinero en segunda hipoteca directamente a compradores de casas, a intereses muy bajos.

De este modo, el mercado de hipotecas privadas acordaría primeras hipotecas a un 50 u 60 por ciento del valor (tal como lo ha hecho en el pasado y como lo hace a menudo ahora). Estas hipotecas no serían aseguradas por el Gobierno. Los préstamos directos del Go-

bierno sólo serían necesarios para complementar los préstamos convencionales a fin de que los propietarios pudieran seguir comprando con un reducido desembolso inicial. Se necesitaría un fondo federal de segundo hipotecas para proveer los fondos necesarios a este fin. El paquete de vivienda presentaría a un interés gubernamental o cercano a las tasas gubernamentales.

Casas de alquiler para familias de rentas bajas.

La provisión de casas de alquiler mediante la ayuda gubernamental sólo es accesible ahora para aquellos que se ven beneficiados por el programa elaborado a tal fin por el sistema FHA y para el reducidísimo sector que apunta el programa de viviendas económicas. La provisión de casas de alquiler debería insertarse como un elemento importante en el repertorio de posibilidades de vivienda al servicio de quienes no desean o no están en condiciones de comprar.

Para concretar esta posibilidad, debería crearse un sistema de compra para viviendas de alquiler y para proveer a los que desean comprar en el futuro.

El sistema debería acordarse sobre edificios viejos, ya que uno de sus objetivos fundamentales sería el de atender una mayor y mejor construcción de casas nuevas.

Las familias desplazadas por la "renovación urbana", o a raíz de la demolición subsidiada de los "slums" a cargo de constructores privados, serían consideradas elegibles para el subsidio y ahora tendrían acceso a proyectos de construcción privados más bien que a planes oficiales de vivienda económica, en comunidades de bajos económicos estables.

Construcción de casas en cooperativas.

La edificación de casas por el sistema cooperativo ha quedado rezagada en los Estados Unidos porque nunca se han establecido los estatutos experimentales a largo plazo sobre las bases de subsidio gubernamental y de interés y edificación privadas. La organización ha dependido con demasiada frecuencia de una germinación espontánea de pequeños grupos, por lo general gente heterogénea, con ideas, esperanzas y espasmos en conflicto. Están suficientemente equipados para administrar, pero no para planear, organizar y construir.

Para dar cumplimiento a un plan cooperativo, alguien debe tener el capital inicial, la experiencia y la última palabra. Las viejas asociaciones de construcción viviendas se han transformado en las corrientes asociaciones de ahorro que rehuyen la edificación privada a la nación de una importante fuente de vivienda cooperativa. El capitalismo ha producido organizaciones mutuales no lucrativas

como la compañía de seguros mutuales y el banco de ahorros. Pero, con la excepción de las cooperativas de Nueva York, no existen organizaciones semejantes para la construcción de viviendas en cooperativa.

Para propulsar un programa como este se requiere el estímulo federal. El Home Loan Bank System podría, por ejemplo, constituir cooperativas de construcción y crédito que aceptaran depósitos y estableciera empresas cooperativas, tal como lo hacen las cooperativas europeas. Otro procedimiento sería que el Gobierno constituyera empresas cooperativas estatales con directores designados inicialmente por los gobernantes. En cualquiera de los dos casos, el Gobierno Federal tendría que suministrar el capital para los fondos de construcción y los préstamos hipotecarios a intereses razonables. Una buena fórmula es la que se practica en Suecia, donde la construcción es provista por "cooperativas madres" al servicio de "cooperativas filiales". Los proyectos de construcción podrían incluir viviendas múltiples así como casas independientes. Si bien en un principio la ayuda gubernamental sería esencial, las cooperativas deberían estar planeadas con vistas al auto-mantenimiento.

Viviendas para grupos especiales.

El programa común de viviendas está destinado a una típica familia-tipo constituida por marido, mujer y dos hijos. No prevé en forma alguna las necesidades especiales de las madres que trabajan, de los que trabajan en su casa, de los viudos con hijos pequeños, y de las familias numerosas. Hace mucho tiempo que se ha renunciado ya a la idea de que las familias numerosas puedan vivir en la misma casa que las familias pequeñas.

Además, la familia típica no puede ser la única familia.

La provisión de vivienda para ancianos se encuentra aun en estado embrionario. No tenemos una noción cabal de su cantidad, de sus necesidades, ni de su ubicación.

La pregunta de toda, queda pendiente aun el problema de la segregación. ¿Es realmente imprevista la segregación de los ancianos en las viviendas económicas, o se trata en verdad de una segregación no prevista en el proyecto pero efectuada de todos modos por la diferencia de las rentas? ¿Se practica la segregación al planear pequeños proyectos supervisados de 30 a 50 unidades destinadas solamente a personas ancianas pero ubicadas en un barrio común? ¿O acaso deberíamos ofrecer a la población una mayor posibilidad de elección en materia de climas y tipos de vivienda? Tendríamos que inclinarnos preferentemente por esta segunda alternativa.

## Revisión del plan estatal de vivienda económica.

La vivienda económica fue gestada por el Estado cuando apreciaba la escasez de alojamiento y cuando la urgencia de conjurar la depresión constituía el objetivo predominante. Mientras el blanco a que apuntaba el reformador eran los "slums", la camarilla de negociantes inmobiliarios eligió como blanco la vivienda económica. Ambos asociaban el crimen, la enfermedad y la delincuencia a la congestión de los viejos edificios en sus barrios. Pero el programa de demolición de los "slums" apareció en las primeras soluciones de reemplazar un edificio que traía aparejada una gran aglomeración de tugurios por tugurios y tugurios por tugurios. Los nuevos edificios para ellos eran precisamente los tugurios destinados a la demolición. La marcada escasez de vivienda ponía término ahora al período de abundancia, y estas migraciones debieron hacer de rostrado, por lo tanto, la improcedencia de las demoliciones como remedio a problema de la vivienda. Pero, al igual que la física también la política tiene su ley de Newton y una reforma puesta en marcha sigue en marcha.

Las formulas de demolición de "slums" y de provisión de vivienda económica han sido importadas de Inglaterra, un país de inquilinos con una clase trabajadora más estable. El programa de los Estados Unidos asimiló algunos de los mitos británicos; por ejemplo, la idea de que los pobres siempre serán pobres, que los pobres siempre serán inquilinos, que los pobres sólo merecen un mínimo de comodidades.

En la práctica, los pobres —por lo menos los pobres de raza blanca— han demostrado una extraordinaria tendencia a mejorar su condición. Muchos desean ser propietarios en vez de inquilinos; muchos quieren casas nuevas cerca del suelo, y no inquilinatos de 13 pisos. Como el resto de los mortales, prefieren la intimidad al constante escrutinio de sus ganancias o de sus costumbres. Un programa que alentaba la demolición en tiempos de escasez, y predicado sobre la base de la existencia permanente de una clase pobre que debía ser relegada a una vida elemental, era totalmente extraño al escenario nacional.

Muchas de nuestras ciudades en crecimiento han debido enfrentar las siguientes condiciones:

- Un irreductible remanente de "slums", dado que la demolición de los mismos se vió desalentada por la dificultad creciente de dar nuevo alojamiento a las familias desplazadas.
- Mayor hacinamiento y menor intimidad en estos "slums" remanentes, a medida que ingresaban en ellos familias de rentas bajas.

El mayor porcentaje de negros, me-

zucabos y portorriqueños en los tugurios remanentes.

- Una acentuación del barrio como certificado de abolengo y de dignidad, a medida que las masas blancas en escenso encontraban ahora una clase permanentemente identificable de la cual podían distinguirse y por encima de la cual podían elevarse en la estimación social de sí mismos y de sus vecinos.
- Una mayor concentración de familias de color en las viviendas económicas debido al bajo nivel de las rentas y al desplazamiento causado por la demolición de los "slums".
- Mayor escasez de casas baratas y mayor subdivisión en viviendas privadas en unidades familiares de una sola habitación debido a la reducción operada en la construcción de viviendas económicas.

Más deformaciones sociales, como resultado no tanto de las condiciones físicas como de las humanas, ya que el hacinamiento se ha convertido en la característica predominante de la vida en los "slums".

Hemos llegado a un punto en que el problema de la vivienda abarca mucho más que las viviendas económicas estatales. Se relaciona ya con demografías urbanas antiguadas, con necesidades regionales e interestaduales, con el crecimiento de las subviviendas, con los traslados, con las dificultades fiscales, con el status social, con las tensiones entre las minorías, y con todo el complejo cuadro de la actual vida urbana y suburbana. Los riesgos humanos y los vastos riesgos sociales y económicos son ya demasiado grandes para ser encarados fragmentariamente o con teorías anticuadas.

Ello no significa que el programa de la provisión estatal de vivienda económica debe ser abandonado. Considerado como una prueba, este programa ha probado en efecto, muchas cosas de valor. Pero un programa remodelado de vivienda económica es de una urgencia vital. Tal programa debería ser encarado como una de las aproximaciones posibles al problema de la provisión de vivienda para los sectores de rentas bajas, y debería modificarse en los siguientes aspectos.

1. Deben suprimirse las inseguridades inherentes al alquiler. Cuando una familia aumenta sus rentas, no debería padecer el castigo de verse forzada a retirar a sus hijos del colegio, renunciar a las asociaciones vecinales y mudarse otra vez a un "slum". El inquilino que gana más dinero debería pagar un alquiler mayor y ser privado del subsidio. Cada inquilino debería ser considerado como un candidato a un departamento no subsidiado, y no como un caso de caridad que al liberarse de su pobreza no haría sino violar los requisitos de su alojamiento. Las casas deberían ser construidas no como viviendas de limosna sino como atracti-

vos agregados al escapar o urban y adecuadas para familias de rentas acrecentadas. En principio que subyace a todo plan de vivienda económica es la creencia de que siempre habrá una clase estratificada en los Estados Unidos y que los proyectos estratificados deben ser su hábitat permanente.

2. El centro del programa debe desplazarse de la demolición de los tugurios al incremento de la construcción y de la variedad de nuevas viviendas. Las familias que viven en viviendas económicas necesitan esperanzas, normalidad, fe, no futilidad; el orgullo de ser propietarios, y no el temor al desalojo. Cada inquilino urbano que consolida su situación económica debería tener derecho a comprar su departamento mediante un reducido desembolso inicial y la obtención de una hipoteca sobre su departamento individual con el compromiso de absorber, en la proporción que le corresponda, los gastos de la operación. De esta forma, en un mismo proyecto habrá familias que son arrendatarias y familias que son miembros de una cooperativa. Esta fórmula está dando buen resultado en las cooperativas privadas de la Ciudad de Nueva York para unidades múltiples de vivienda.

## Las minorías y la integración.

Ningún problema ha trabado tanto el programa de viviendas económicas como el de las minorías. Si no lo encontramos una solución, la provisión de viviendas económicas y la renovación urbana se verán bloqueados y seguirá amenazada la estabilidad vecinal. Conviene puntualizar de nuevo todos estos hechos, ya comprobados.

— Antes de las migraciones, los negros compartían con los blancos las mismas áreas y a menudo las mismas manzanas. Muchos lo siguen haciendo sin que ello configure una amenaza al status social de sus barrios.

— Muchos proyectos públicos han cumplido con éxito la integración de negros y blancos. En los últimos años, la proporción de inquilinos negros ha aumentado notablemente debido a 1) las bajas y rígidas limitaciones en el orden de las rentas, que han limitado a mayor número de negros que de blancos; 2) el desplazamiento masivo de negros debido a la renovación urbana, obras públicas y otros proyectos; 3) la continua migración de negros en dirección a las ciudades, y 4) el fracaso del mercado privado en la provisión de vivienda.

— El alojamiento concentrado de las minorías ha aumentado la resistencia a una racional adquisición de terrenos para viviendas económicas, ha desalentado la demanda de las mismas por parte de los blancos y ha dado origen a ghettos con su fenómeno concomitante, la escuela segregada. Es necesario enfrentar el problema si no queremos que la provisión de vivienda económica de-

genere en un mero instrumento de la segregación barrial o escolar.

La segura de los blancos ha sido el primer principio básico de toda iniciativa pública, y las decisiones de la Suprema Corte en casos de segregación escolar han restaurado la discriminación racial. Si la integración ha de ser alcanzada con "deliberada velocidad" en los barrios, en las escuelas y en las iniciativas oficiales, deberá atenderse a las modalidades de vivienda inherentes al problema. Ello plantea un nuevo dilema que ha sido encarnado por el público y por las agencias oficiales.

Las intenciones, con todo tienen tanta importancia en las relaciones raciales como en los derechos civiles. Quienes indiscriminadamente repudian las viviendas económicas y las autoridades escolares que con toda honestidad tratan de lograr una integración equilibrada, rinden un magro servicio a la causa de los derechos civiles. No está lejano el día en que las cortes y los hombres representativos de la comunidad deberán ocuparse "integración" con la "deliberada velocidad" y elaborar los medios legales aptos para lograrla. Entretanto, es un error condenar cualquier esfuerzo bien intencionado por evitar que las viviendas económicas y las escuelas públicas se conviertan en exclusividades de blancos o de negros.

Existen métodos generales para realizar la integración sin fijar porcentajes. Por ejemplo, la selección de áreas para demolición en zonas de concentración negra, promueve la segregación. La reducción de las demoliciones de "slums" y de las obras de renovación urbana reduciría el gran contingente de familias negras desplazadas que deben recurrir a las viviendas económicas. Un mejor trabajo informativo y educacional estimularía una mayor demanda de las mismas por parte de familias blancas. Sobre todo, un programa más vasto de construcciones públicas y privadas reduciría la presión de la demanda negra por viviendas económicas.

El problema racial varía según la proporción de la población de color. En comunidades con una reducida población negra, el problema no debería ser más que lo suscita la hostilidad o el temor que forzaría a los negros a vivir en áreas preestablecidas. — El foco de la cuestión racial ha sido usualmente exclusivamente en el nivel legislativo y judicial. Y sin embargo, la posibilidad de ser o no reside en buena medida, en las esferas ejecutiva y administrativa, donde una adecuada acción investigación y experimentación podría dar resultados espectaculares. Se debería contratar a expertos en relaciones raciales no solo en las agencias de provisión de viviendas sino en todos los organismos federales relacionados con las minorías.

En 1956, el Estado de Nueva York dictó una ley que prohíbe la discriminación en los proyectos respaldados por los sistemas FHA y VA. Los construc-

tores privados han alcanzado miles de viviendas a negras y a blancos sin mayores problemas. En otras zonas del país, los negros han vendido casas a los blancos y los blancos a los negros. Un problema central de los proyectos privados es no tanto el temor a que los apartamentos sean colonizados por los negros, como la incapacidad de las autoridades y el hecho de que sea relativamente exigua el número de negros que se encuentran financieramente habilitados para aspirar a nuevas viviendas. — La mayor costumbre que impide la financiación de las viviendas para minorías. El obstáculo puede ser removido mediante préstamos federales de construcción de viviendas accesibles a las rentas y un estímulo federal a la construcción.

Es indispensable acrecentar las rentas de los negros. Esto significa un programa más intensivo por parte de las comisiones anti-discriminatorias estatales y locales, desamando a la educación de los jefes de personal, de las autoridades gremiales y de los consejeros asistenciales, a mejorar los planes de instrucción técnica y a ensanchar las oportunidades de acceso al aprendizaje de oficios. El Comité Presidencial de Contratos Gubernamentales tiene en sus manos la clave para mejorar las condiciones de la población negra, pero a duras penas emerge de su sopor inicial.

#### Renovación urbana, planificación urbana y regional.

Muy pocas ciudades tienen construidas en los Estados Unidos un arreglo a un plan. Ninguna ciudad, de hecho, puede concebir cabalmente un plan previo. La rutina no es parte de lo que nos que debemos pagar por la libertad de movimiento y una ciudad no puede quedar a librada al pasado en vista de una migración masiva. Los mejores planes son los que apuntan a objetivos adaptables al tiempo, sucesos que se van implementados y ajustados a los cambios del mejor modo posible.

Durante los últimos 20 años se ha producido una revolución en la planificación de la vivienda, sus resultados han sido substanciales. Las facultades públicas no adquiere terrenos para uso público se ha extendido de mero uso exclusivo al bienestar público, lo cual significa que sus poderes acapitativos son casi limitados. Se ha postulado y mantenido la ordena de los "slums" la construcción de viviendas económicas para familias de rentas medias, la venta de tierras para la construcción privada, el subsidio a las empresas privadas y las limitaciones zonales con fines estéticos. La función federal, limitada otrora a las posesidades enumeradas, ha sido ampliada por las cortes hasta conjurar prácticamente todo lo atinente al "bienestar general". Ahora el Gobierno asegura contra los riesgos, prescribe determinados usos de la tierra y gana dinero por una infi-

nidad de motivos, buenos y malos.

Y con todo, la campaña de la planificación ha quedado rezagada en relación a la vasta extensión del poder de planificación.

La planificación ha sido una actividad aislada, con raras excepciones en universidades y algunos profesionales con sus publicaciones comerciales. Para la mayoría de ellos, la sola idea de una acción legislativa o política ha sido un tabú. Se ha creado así un abismo entre la planificación teórica y la planificación práctica. La "campaña" planificadora, que es de extrema urgencia en medio del caos actual, tiene una existencia espasmódica que con demasiada frecuencia se expresa en forma de actividades locales de delimitación zonal, manejos políticos por parte de grupos de presión locales, y de esotéricas elucubraciones idealistas que muy raramente llegan a oídos de quienes tienen la responsabilidad de llevar a la práctica las mejoras.

Se tiende a ignorar los aspectos sociales. Se ha encerrado el problema racial como si no existiera. En el afán de destruir y reconstruir, muy poco se ha hecho en salvaguardia de valores muy arraigados en ciertos barrios urbanos. Es frecuente que se piense solo en las necesidades locales y en preferencias de sectores sin considerar las áreas adyacentes. Pequeños gobiernos suburbanos tiranizan la región y, aunque hablan en nombre de algunos millones de pobladores locales, traban la expansión de las ciudades, en la que va implicado el destino de millones.

Ha habido un creciente descuido por los derechos y los beneficios a que es acreedora la gran masa de la población. Entre las manifestaciones más comunes de ello encontramos las ordenanzas que fijan las delimitación zonal suburbana, cuyos objetivos son la protección del *status quo*, los desarrollos masivos en las grandes ciudades sin una adecuada compensación, la extensión de los beneficios federales a los sectores económicamente poderosos, el abuso de los poderes y fondos acordados por los gobiernos locales (por ejemplo, la delimitación zonal se convierte en delimitación racial, la demolición de los "slums" en desarrollo de los negros, la renovación urbana en remoción de negros, los poderes policiales sobre la vivienda en instrumentos para mantener alejados a los "indeseables").

Las ciudades están plagadas hoy por la super-concentración de familias con rentas bajas, por críticos problemas de tránsito, por pesadas cargas financieras, por la escasez de tierras para la expansión, y por la efectividad o la amenaza de la inoperancia. Al mismo tiempo, las áreas extra-urbanas se han visto afectadas por males como el crecimiento no planificado, trabas financieras, falta de escuelas, la incapacidad de costear necesarias utilidades, y los trayectos incabables que deben recorrer sus pobladores para concurrir a trabajo.

Está pendiente desde hace mucho tiempo una tarea a la que se llama que beneficia a las ciudades y a las áreas suburbanas. Aun puede pararse por vías de educación, pero sería mucho más que se aliente mediante la legislación y la acción de modo de estimular la responsabilidad de llevar a la práctica una planificación y técnica que deba ser asumida por cada estado, o por el Gobierno Federal cuando se trata de la planificación interestadual.

Desgraciadamente, ni los estados ni el Gobierno Federal han dado muestras de asumir esta responsabilidad. No hay una sola ley estatal de planificación que sea practicable. Todos son muy floccuentes en sus preámbulos y callados en sus especificaciones. Los sistemas ELA y HFA pueden ser fuerzas que pueden si condicionaran en ayuda a la existencia de planes locales de sentido constructivo. Pero no lo hacen.

Una acción efectiva no ha de ser necesariamente arbitraria. Las mayores posibilidades de planificación no residen en las leyes planificadoras, que separan la planificación de la función, ni en las comisiones planificadoras. Son, más bien, corolarios de mejoras físicas y de las agencias que las realizan. El potencial de la planificación regional descansa en los caminos, en las obras de utilidad pública, en la provisión de vivienda mediante el estímulo publicitario, en la existencia de agua y de escuelas, en la renovación urbana. Cada una de las agencias que administran programas de obras debe ser alertada sobre su obligación de articular sus funciones con el plan general. En los departamentos ejecutivos de los gobiernos estatales y nacional, los distintos planes podrían ser coordinados en función de precisiones objetivas por eficientes agencias de planificación.

Los caminos y las obras públicas son financiadas por las autoridades estatales o federales. En los próximos 20 años, las carreteras construidas con arreglo a la Ley de Carreteras de 1956 se tendrán efectos incalculables sobre nuestras áreas metropolitanas. En 1975, según John T. Howard, los sectores edificados de nuestras áreas metropolitanas cubrirán casi el doble del terreno que cubren actualmente —aproximadamente 10,000 millas cuadradas que en la actualidad están vacantes y son áreas rurales—. Y sin embargo, proliferarán como hongos los proyectos especulativos de edificación de viviendas, sin el beneficio de la planificación, las estaciones de servicio y los mercados acabarán por tener la ubicación que más agrade a sus propietarios, y las áreas reservadas para parques o para escuelas serán escuálidas o inexistentes. Es mucho lo que se podría hacer administrativamente si las agencias estatales o federales fueran más conscientes de sus oportunidades. Cuando se planea una carretera, por ejemplo, se podría adquirir tierras en sus intersecciones y en otros lugares estratégicos

para futuras construcciones de viviendas y para el desarrollo comercial. En tal caso, no solo podrían planearse en función del camino todos los desarrollos subsecuentes sino que la valoración de las tierras redundaría en beneficio de los propietarios y no del especulador de tierras cuando la U. S. Steel se le va a construir una nueva planta industrial en Pennsylvania, o cuando se extienda la St. Lawrence Seaway, o efectúen algunos otros hechos que se están haciendo pronto o que ya han sido planeados por el gobierno o de alguna de las muchas agencias estatales que planearon el desarrollo. Las agencias, las agencias de otras políticas, renovación urbana y provisión de vivienda deberían ser provistas urgentemente de fondos y de personal competente. El administrador del IHHFA también debería crear una división de planificación con amplios poderes y le personal. Hace falta tiempo. Le falta mucho tiempo, a los departamentos, a los Estados y a las ciudades con rango ministerial.

#### Agencias federales de renovación de tierras.

Una de las más formidables posibilidades de planificación regional reside en la renovación urbana. Aunque ahora es el pan de cada día de los planificadores, formó parte en otros tiempos del plan de provisión de vivienda. Desgraciadamente, la renovación urbana se ha crinado hasta ahora a la fórmula de las viviendas económicas y quedó confinada dentro de los límites urbanos. La fórmula debería ser modificada.

Habría que organizar agencias estatales de renovación de tierras con la función central de adquirir tierras vacantes fuera de los límites urbanos. La agencia estatal estaría facultada para comprar grandes áreas, negociarlas mediante la construcción de caminos y otras obras de utilidad pública, y revenderlas para al desarrollo privado según un plan preestablecido. Se preservarían las tierras necesarias para escuelas, parques y otros usos públicos. Los gobiernos federal y estatal contribuirían a las agencias estatales para la adquisición y para la introducción de mejoras y la tierra sería revendida a precio de mercado.

Esta operación podría producir en los Estados Unidos un movimiento de nuevas ciudades. La estadística muestra que el mejor uso de miles de miles de acres de desarrollo ya previsto. Una enmienda a la ley federal de renovación urbana con vistas a autorizar subsidios para las agencias estatales contribuiría a la promulgación de leyes estatales y estimularía este vital programa de planificación a lo largo y a lo ancho del país. Por último, también habría agencias interestaduais. Entretanto la Administración de la Renovación Urbana puede intensificar dentro de las ciudades el desarrollo de

las tierras vacantes e introducir mayores mejoras a las tierras subdesarrolladas.

Pese a la imperiosa necesidad de planificación, hoy nadie habla de ella en Washington. Los constructores quieren la menor cantidad posible de restricciones; los prestatistas viven atentos al seguro gubernamental y a las tasas de interés, las ciudades están ocupadas en muchos otros problemas; los suburbios están concentrados en la protección de sus pequeñas inversiones, y son demasiados los grupos cívicos que se esmeran mucho más en conservar sus exenciones impositivas que en realizar una obra más constructiva. Ya que el movimiento promotor de la vivienda ha cargado con la responsabilidad de operaciones de planificación en vasta escala como una tarea adicional a sus funciones propias, y dado que la planificación y la provisión de vivienda están interrelacionadas, el movimiento promotor de la vivienda debe propulsar la planificación urbana y regional como una de sus funciones capitales. Debe reclamar una legislación, tratar con comités parlamentarios, alentar a las agencias de obras públicas a realizar tareas de planificación en una escala más vasta. La Conferencia Nacional que es vocero del movimiento debe reunir a todos los grupos interesados en mejores ciudades y vecindarios. Si puede conseguir el suficiente apoyo y elevarse hasta la altura de la tarea, el movimiento por una mejor vivienda puede convertirse en el vocero del movimiento por mejores ciudades en los Estados Unidos. Si seguimos como estamos, nuestras ciudades van a decaer.

Debíamos haber aprendido en los últimos 40 años que un sano programa de vivienda es vital sin tropiezo en cuenta la emergencia sea ésta la depresión, la defensa, la guerra o la reconstrucción. No puede ahorrarse sobre la vivienda, como no puede ahorrarse sobre los vestidos o los alimentos. Es tiempo, por lo tanto, de proyectar un programa de largo alcance y que sea cumplido sin tropiezo en cuenta las presiones provenientes de otros sectores. Es tan fácil en tiempo de que nos demos cuenta de que, a pesar de nuestra superioridad tecnológica en otros aspectos, seguimos siendo una nación subdesarrollada en la vivienda. La más mal equipada en lo que a África tiene a la mano la vivienda de la proximidad, una mala vivienda, arboles y una comunidad. La choza de barro africana es muy superior a un departamento de una pieza de Harlem en el que se ha hacinado toda una familia.

Como la Duquesa le dice a Africa: "Toda cosa tiene una moraleja si sabes encontrarla" y tal vez el historiador Gibbon sugirió tal moraleja cuando dijo: "Todo lo que es humano debe retroceder si no avanza". En las zonas críticas del alojamiento, de la comunidad y de la vida familiar no aminoramos el retroceso.





# LATEX

## Apeles

ACABADO  
ULTRA RÁPIDO



LATEX SATINADO

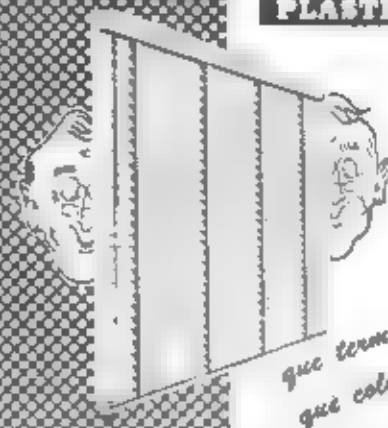
## Apeles

Cálida pintura de interiores

- LAVABLE CON AGUA Y JABÓN.
- NO FORMA HONGOS.
- SE APLICA FACILMENTE A PINCEL, RODILLO O SOPLETE.
- CUBRE CON UNA SOLA MANO.
- NO DEJA OLORES.
- ACABADO MATE ATERCIOPELADO INALTERABLE.
- SUPERA A TODO LO CONOCIDO.
- OFERCE ABSOLUTA SEGURIDAD EN EL COLOR ELEGIDO.
- SE ENTREGA LISTO PARA USAR EN LOS MAS FINOS Y MODERNOS TONOS.

# airflo

persianas con  
tablillas de  
**PLASTICOAT**



fabricadas por  
**IRIARTE HNOS.**

AV. MONTES DE OCA 1461 - T. E. 21-0251 y 1697

solicite prospecto de los  
**REVESTIMIENTOS PLASTICOS**



Azulejos de uja Madera vinilico Acustico  
Masilla - Pulido impermeabilizante

**PRODUCIDOS POR MAPLAST**  
Ind. y Com. Ltda. S. A.

DISTRIBUYE EN LA REPUBLICA ARGENTINA

**Eugenio P. QUADRI y Cía. S. R. L.**  
CAPITAL \$ 3.500.000

MASCOM 483 T. E. 87-0450

PRIMERA FABRICA DE MOSAICOS FUNDADA EN 1874



## COPIAS de PLANOS



*Papeles*

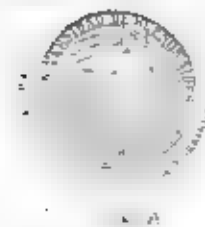
✓ TELAS TRANSPARENTES  
MATERIAL PARA DIBUJO  
FOTOGRAFIA TECNICA

### A. & M. CASASCO y CIA

Not. Titulo 10 1. 8. 1. m. 10.  
Suc. Rivadavia 354 1. 1. 4. 1. 10. 10.

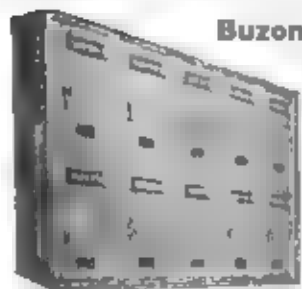
Casa Central  
CORDOBA 1836

EN TODAS LAS  
CONSTRUCCIONES  
SE PREFIEREN  
LOS PRODUCTOS DE  
FIBROCEMENTO



Cubierta y revestimiento del Gopón para  
Locomotoras Estación Alianza, F.C.N.G.S.M.

Buzones "DE LUXE"



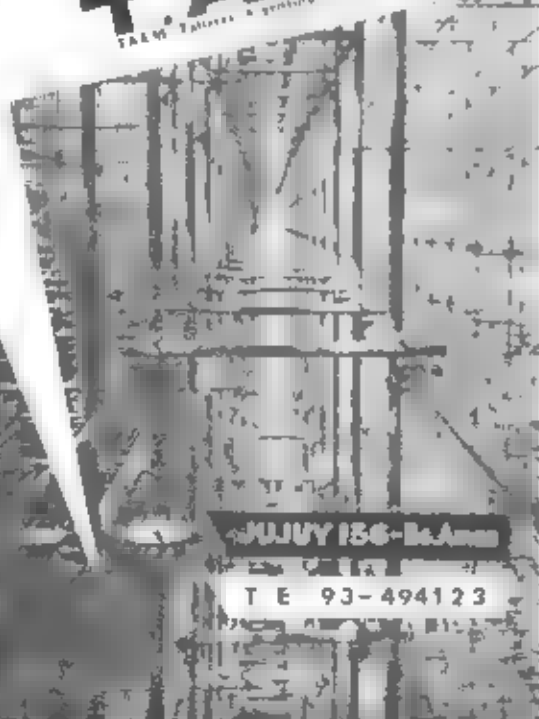
para  
recepción  
de  
correspondencia

**C. V. CARDARELLI**

JORGE NEWBERY 4814 18

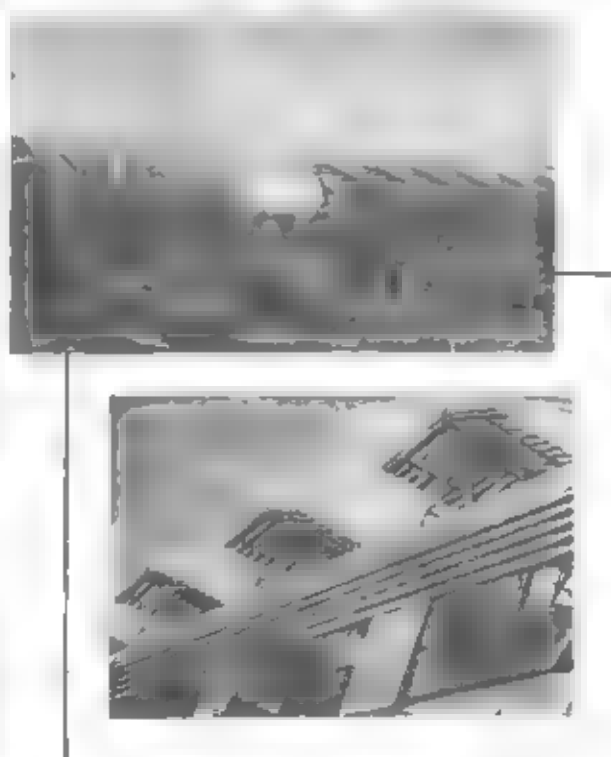
T. E. 54-2592

ESTRUCTURAS TUBULARES  
**T.A.E.M.**  
T.A.E.M. Tubos y Estructuras de Acero y Hierro



AV. 136-136-136

T E 93-494123



**ETERNIT ARGENTINA S.A.**

Fabricantes de chapas, caños y moldeados

PARA SUS FUNDACIONES

# PILOTES VIBRO



VIBREX SUDAMERICANA  
S.A.I.C.

L. N. ALEM 619 - 1er. piso  
BUENOS AIRES

T. E. } 31 - 9281  
32 - 3846

FABRICA DE CORTINAS METALICAS



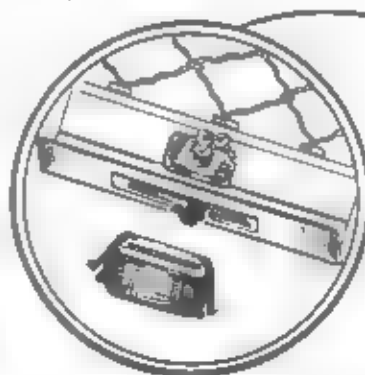
## TOMIETTO

IMPORTACION - EXPORTACION

A MALLAS, TABULAS INDIVIDUALES Y CHAPA ONDULADA



CON MUESTRA CERRADURA



CON MUESTRA CERRADURA DE MANTENIMIENTO

TOMIETTO Sociedad en Comandita por Acciones, siempre a la vanguardia con sus productos CORTINAS METALICAS TOMIETTO, es la única que admite la seguridad viene en agrado de presentarse a la consideración de su distinguida clientela, profesionales y propietarios su nueva cerradura de seguridad con la cual se garantiza invulnerabilidad en el uso.

PATENTE N° 57058  
Derecho de invención concedida  
PATENTE N° 58011  
Derecho de invención concedida  
PATENTE N° 67006  
Derecho de invención concedida  
PATENTE N° 68005  
Derecho de invención concedida  
PATENTE N° 69001  
Derecho de invención concedida  
PATENTE N° 70001  
Derecho de invención concedida  
PATENTE N° 71001  
Derecho de invención concedida  
PATENTE N° 72001  
Derecho de invención concedida

TELÉFONOS  
ADMINISTRATIVOS

**SANABRIA 2262 al 78**

69-4851  
67-8555



**SOMBRERETE  
SPIRO**

para  
conductos de  
VENTILACIONES,  
CALEFONES a GAS  
y toda clase de  
**CHIMENEAS**



DE CEMENTO para conductos de mampostería      DE ALUMINIO para conductos de chapa

**SPIRO S.R.L.**

CORONA 817      T. E. 31-7270 y 32-2112

**NATATORIOS "ADAM"**

para Clubes - Estancias y Residencias

SISTEMA "ADAM" PATENTADO

**GARGANTAS**  
y PAREDES GUARDA-SAPOS  
(PREMOLEADAS) PARA  
**NATATORIOS**

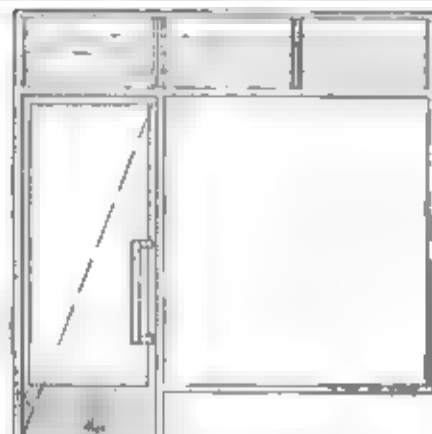
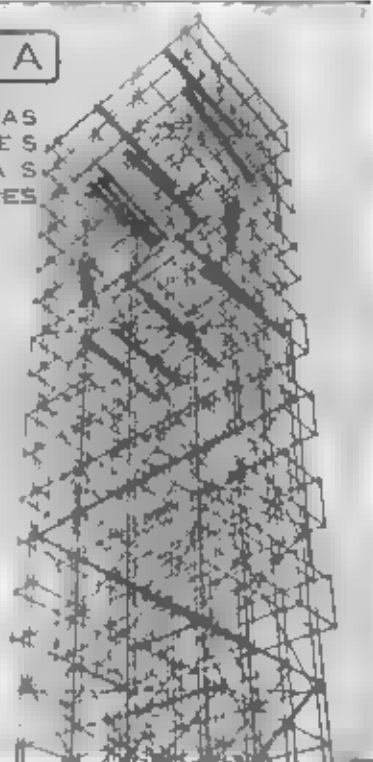
A. VICTOR ADAM y Cia.

CARACAS 3520   BUENOS AIRES   T. 6. 57 9870

**ETABA**

ESTRUCTURAS  
TUBULARES  
ARMADAS  
BUENOS AIRES

CANGALLO 461  
T. E. 30 4294



**AERADOR ARGENTINA**

AERACION PERFECTA, APLICABLE EN PUERTAS,  
VENTANAS Y EN CUALQUIER TIPO DE ABERTURA.  
SE COLOCA EN FORMA HORIZONTAL O VERTICAL.

**AMERICO BOCCARA**

ADMINISTRACION  
TUCUMAN 1458  
T. E. 40-0344 y 5864

FABRICA  
MONROE 916

IMPERMEABILIZACIONES - PISOS INDUSTRIALES  
PAVIMENTOS

AISLACIONES TERMICAS Y ACUSTICAS  
MONOLITICAS Y PREMOLEADAS

**NAFTOLBIT • BETONIT**

CARPETAS  
ASFALTICAS

PARAGUAY 643

T. E. 21-2739

MOHICONES  
CELULARES



## Es importante llegar pronto... y descansado!

En los aviones de la moderna flota de ALITALIA todo ha sido estudiado para asegurar al pasajero un vuelo rápido y confortable, para llegar a destino descansado y poder iniciar sus tareas de inmediato.

El impecable servicio de a bordo - tradición y orgullo de la Compañía - los exquisitos y variadas comidas, así como las selectas y renombradas bebidas, convertirán su viaje aéreo en un gratísimo e inolvidable recuerdo.



Salidas: MIERCOLES Y SABADOS

# ALITALIA

LA COMPAÑIA NACIDA DE VUESTRAS PREFERENCIAS

Córdoba 303 - T. E. 32-4086  
o en su agencia de viajes preferida

**COPIAS DE PLANOS FOTOCOPIAS  
ARTÍCULOS DE DIBUJO**

Especialistas en composturas de compases y reglas de cálculo



**REVELOSCOP ARGENTINA**  
S. R. L.

RIVADAVIA 934  
38-9171 - 37-0219 - B. A.  
Señor Profesional,  
solicite su cuenta corriente



CASA FUNDADA  
EN EL AÑO 1897

\* CORTINAS \* PERSIANAS

**V. LABANDEIRA (H) & Cía.**

P. A. AT 5-1111

ADMINISTRACION Y FABRICA

SANTO DOMINGO 3015 25

T. E. 21-3013

**MOSAICOS**

**E. ALFREDO QUADRI**

Fundada en el año 1914

Av. ANGEL GALLARDO 100

T. E. 08-0201-2004

(antes: Buscú)

Entendiendo con el Parque Centenario



Para  
la  
Industria  
el  
Comercio  
y el  
Hogar



UN TECNICO A SU DISPOSICION  
RESUELVE SU PROBLEMA DE VENTILACION

Talleres Electromecánicos "NELSON" S. R. L.  
CAPITAL \$ 700.000.-

BOLIVAR 225-26

T. E. 38-4003 y 32-8123



**2 JOYAS**  
DE LA INDUSTRIA ARGENTINA  
AL SERVICIO DEL

**GAS**  
ARGENTINO

Confort en el baño

COCINAS Y CALEFONES



Confort en la cocina



Gas manufacturado  
Gas envasado  
Gas natural

41 años al servicio del gas en todo el país

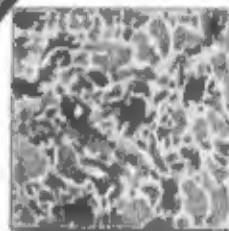
EXPOSICION Y VENTAS: CASA CENTRAL - GALLO 350  
SECCIONALES: LIBERTAD 120 - CABA 1301 - BS. AIRES



**Color y Belleza!**

para realzar la categoría  
de cualquier ambiente

ALICIA GIL



Un mosaico...

tan hermoso como el mármol!



**MARMORAL**,  
maravillosa armonía  
de colores, con la delicada  
sugestión del mármol.

En pisos y revestimientos  
**MARMORAL** logra para Ud.  
efectos del más alto valor  
decorativo, al unir el brillo  
y fina terminación del mármol,  
en una exquisita combinación  
de color y belleza.

VARIAS DE TIPOS DE MARMORAL  
NEGRO NUBLADO - GRIS BARDIGUO  
BLANCO CARRARA - GRIS VETEADO  
ROJO LEVANTO - ROJO DRAGON  
VERDE POLCEVERA - VERDE ANTICO  
FLOR DE DURAZNO - TRAVERTINO  
BECIA - ETC.

lucen como el mármol  
cuesta como  
el mosaico

**M MARMORAL**

Es un producto Favoreconina

• Exposición y Ventas: CAPITAL: Maipú 217 - T. E. 30-7914 •  
CORDOBA: San Martín 67 - T. E. 6700 • ROSARIO: Córdoba 888 Ex. H - T. E. 67723  
SALTA Y JUJUY: Bta 627 (Sala) T. E. 4853

DE GRAN INTERES  
PARA LOS PROFESIONALES  
DE LA CONSTRUCCION



**ESTE EMBLEMA  
DE CALIDAD  
Y SELLO  
DE GARANTIA**

unido al tradicional nombre de

**CALEFONES  
HEINEKEN**  
SOCIEDAD ANONIMA  
IND. & COM.

Le asegura la más alta  
calidad en cualquier producto  
que lleve esta marca.

*Y muy especialmente en la  
autenticidad de su clásico*



Exposición y Ventas: MAIPU 848 - T.E. 32-8989 - BS. AS.  
Fábrica: AV. EDISON 1150 - MARTINEZ - F.C.N.G.B.M.





**APOYE  
SUS  
PROYECTOS  
EN ESTAS**

**3 MARCAS  
DE**

**SÓLIDO PRESTIGIO**

**MONOLIT**

La más alta expresión en caños,  
chapas y todo producto moldeado  
de fibrocemento.

**AUDIOLIT**

Paneles acústicos que imponen  
**SILENCIO** a los ruidos.

**DURALIT**

Una mezcla ideal — en forma de  
chapas — que reúne las ventajas del  
fibrocemento y de la madera.

FABRICADOS POR *Monofort*

DISTRIBUIDOS POR **TAMET**

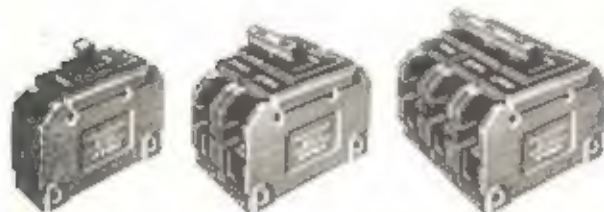


# SALTARON

## los fusibles



Con sólo mover una manija,  
el Protector Automático "B100"  
restablece el circuito,  
asegurando una doble protección de  
la instalación: contra  
corto-circuitos y sobrecargas.  
Además, suprime los  
inconvenientes de la  
reposición de fusibles  
u otras piezas cambiabiles.



Unipolares

Bipolares

Tripolares

Las Centrales Eléctricas

**PROTECTORES AUTOMÁTICOS TERMO-MAGNÉTICOS**  
**"B100"**



*En caso de corto-circuito, cortan instantáneamente por efecto electro-magnético.*

*En caso de sobrecarga, cortan con retardo por efecto térmico. Dejan pasar, sin desconectar, las sobrecargas momentáneas para que su intensidad no pueda perjudicar al circuito.*

*No hay piezas que reponer, un simple movimiento de la manija restablece el circuito.*

*Se fabrican en el mismo tamaño para 5, 10, 15, 20, 25 y 50 Amperios, 220 Voltios C. A.*

*Solicite más información al Dept. de Promoción ATMA  
Av. Libertador Gral. San Martín 8066, T. E. 70-6813  
Buenos Aires.*



Se fabrican también cajas con frente plástico o metálico para agrupar 4, 6 o 12 protectores, lo que permite formar tableros centrales automáticos completos y de excelente presentación.



En las principales  
empresas de  
energía eléctrica  
se encuentran  
los distribuidores  
de ATMA